



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2009/0165(COD)

24.1.2011

MUUDATUSETTEPANEKUD 54–286

Raporti projekt
Sylvie Guillaume
(PE452.774v01-00)

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv liikmesriikides rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta (uuestisõnastamine)

Ettepanek võtta vastu direktiiv
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

AM\853403ET.doc

PE456.698v01-00

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 54
Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek

(8) Kasutada **tuleks** Euroopa Pagulasfondi ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti vahendeid, et piisavalt toetada liikmesriikide jõupingutusi Euroopa ühise varjupaigasüsteemi teises etapis kehtestatud nõuete rakendamisel, eelkõige nende liikmesriikide jõupingutusi, kelle varjupaigasüsteem on eelkõige riigi geograafilise asendi või demograafilise olukorra tõttu sattunud erilise ja ebaproportsionaalse surve alla.

Muudatusettepanek

(8) Kasutada **tuleb muu hulgas** Euroopa Pagulasfondi ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti vahendeid, et piisavalt toetada liikmesriikide jõupingutusi Euroopa ühise varjupaigasüsteemi teises etapis kehtestatud nõuete rakendamisel, eelkõige nende liikmesriikide jõupingutusi, kelle varjupaigasüsteem on eelkõige riigi geograafilise asendi või demograafilise olukorra tõttu sattunud erilise ja ebaproportsionaalse surve alla.

Liikmesriikides, mis võtavad vastu oma rahvaarvu suhtes ebaproportsionaalselt suure arvu varjupaigataotlusi, tuleb koheselt kasutusele võtta vastavalt Euroopa Pagulasfondi ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti finantstoetused ja administratiivsed/tehnilised toetusi, et neil riikidel oleks võimalik täita käesoleva direktiivi sätteid.

Or. el

Muudatusettepanek 55
Daniël van der Stoep

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek

(10) Käesoleva direktiivi peaesmärk on töötada välja liikmesriikides rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetluse veelgi täpsemad miinimumnõuded **eesmärgiga luua ühenduses ühine varjupaigamenetlus.**

Muudatusettepanek

(10) Käesoleva direktiivi peaesmärk on töötada välja liikmesriikides rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetluse veelgi täpsemad miinimumnõuded.

Muudatusettepanek 56

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 13**

Komisjoni ettepanek

(13) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest. Eelkõige püütakse käesoleva direktiiviga edendada harta artiklite 1, 18, 19, 21, 24 ja 47 kohaldamist ning sellest tuleks lähtuda ka direktiivi rakendamisel.

Muudatusettepanek

(13) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest. Eelkõige püütakse käesoleva direktiiviga edendada harta artiklite 1, 4, 18, 19, 21, 24 ja 47 kohaldamist ning sellest tuleks lähtuda ka direktiivi rakendamisel.

Or. en

Muudatusettepanek 57
Sophia in 't Veld

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 14 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(14 a) Liikmesriigid on kohustatud täielikult järgima tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet ja varjupaigaõigust, mis hõlmab juurdepääsu varjupaigamenetlusele iga inimese puhul, kes soovib varjupaika taotleda ning kes viibib nende jurisdiktsioonis, sealhulgas sellistes, mis on ELi või liikmesriigi organi tõhusa kontrolli all.

Or. en

Muudatusettepanek 58

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttill

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek

(15) On oluline, et rahvusvahelise kaitse taotluste kohta tehakse otsused asjaolude põhjal ja seda teevad esmatasandil ametiasutused, kelle personalil on vastavad teadmised **või** kes saab varjupaiga- ja pagulaste alast koolitust.

Muudatusettepanek

(15) On oluline, et rahvusvahelise kaitse taotluste kohta tehakse otsused asjaolude põhjal ja seda teevad esmatasandil ametiasutused, kelle personalil on vastavad teadmised **ning** kes saab varjupaiga- ja pagulaste alast koolitust.

Or. en

Muudatusettepanek 59

Mario Borghesio

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek

(18) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks, peaks igal taotlejal olema tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjakohaseid asjaolusid, ning küllaldased menetlustagatised oma juhtumi menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO pagulaste ülemvoliniku esindajaga ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid; õiguse

Muudatusettepanek

(18) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks, peaks igal taotlejal olema tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjakohaseid asjaolusid, ning küllaldased menetlustagatised oma juhtumi menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO pagulaste ülemvoliniku esindajaga ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid; õiguse

saada nõuetekohaselt teada otsusest, selle faktilistest ja õiguslikest asjaoludest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada teavet oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel etappidel keeles, millest taotleja **on kõigi eelduste kohaselt võimeline** aru **saama**, ning eitava otsuse korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus.

saada nõuetekohaselt teada otsusest, selle faktilistest ja õiguslikest asjaoludest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada teavet oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel etappidel keeles, millest taotleja aru **saab**, ning eitava otsuse korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus.

Or. it

Muudatusettepanek 60 **Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Põhjendus 18**

Komisjoni ettepanek

(18) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks, peaks igal taotlejal olema tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjakohaseid asjaolusid, ning **küllaldased** menetlustagatised oma juhtumi menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele **peaks** rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO pagulaste ülemvoliniku esindajaga ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid; õiguse saada nõuetekohaselt teada otsusest, selle faktilistest ja õiguslikest asjaoludest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada teavet oma juriidilise staatuse kohta

Muudatusettepanek

(18) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks, peaks igal taotlejal olema tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjakohaseid asjaolusid, ning **tegelikud** menetlustagatised oma juhtumi menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele **peab** rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb otsuse, **ning eitava otsuse korral piisavalt aega õiguskaitsevahendite leidmiseks**; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO pagulaste ülemvoliniku esindajaga ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid; õiguse saada nõuetekohaselt teada otsusest, selle faktilistest ja õiguslikest asjaoludest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga

menetluse otsustavatel etappidel keeles, millest taotleja on **kõigi eelduste kohaselt** võimeline aru saada, ning eitava otsuse korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus.

või muu nõustajaga; ning õiguse saada teavet oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel etappidel keeles, millest taotleja on võimeline aru saada, ning eitava otsuse korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus.

Or. en

Muudatusettepanek 61 **Sophia in 't Veld**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Põhjendus 18**

Komisjoni ettepanek

(18) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks, peaks igal taotlejal olema tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjakohaseid asjaolusid, ning küllaldased menetlustagatised oma juhtumi menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO pagulaste ülemvoliniku esindajaga ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid; õiguse saada nõuetekohaselt teada otsusest, selle faktilistest ja õiguslikest asjaoludest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada teavet oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel etappidel keeles, millest taotleja on **kõigi eelduste kohaselt** võimeline aru saada, ning eitava otsuse

Muudatusettepanek

(18) Selleks et tunnistada kaitset vajav isik nõuetekohaselt pagulaseks Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses või täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks, peaks igal taotlejal olema tegelik juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate ametiasutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjakohaseid asjaolusid, ning küllaldased menetlustagatised oma juhtumi menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise menetlus üldjuhul andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev ametiasutus teeb **lõpliku** otsuse, **sealhulgas juhul, kui taotleja esitab kaebuse ja kuni pädev kohtuasutus seda lubab**; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui ametiasutused temaga vestlevad; võimaluse suhelda ÜRO pagulaste ülemvoliniku esindajaga ja organisatsioonidega, kes nõustavad rahvusvahelise kaitse taotlejaid; õiguse saada nõuetekohaselt teada otsusest, selle faktilistest ja õiguslikest asjaoludest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada teavet oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel etappidel keeles,

korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus.

millest taotleja on kõigi eelduste kohaselt võimeline aru saada, ning eitava otsuse korral õiguse tõhusale õiguskaitsevahendile kohtus.

Or. en

Muudatusettepanek 62
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20

Komisjoni ettepanek

(20) Lisaks tuleks selliste haavatavate taotlejate nagu alaealiste, saatjata alaealiste, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivalla ohvriks langenud isikute ja puudega isikute **jaoks kehtestada konkreetset menetlustagatist**, et luua tingimused nende tegelikuks juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.

Muudatusettepanek

(20) Lisaks tuleks **eriti arvestada** selliste haavatavate taotlejate nagu alaealiste, saatjata alaealiste, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivalla ohvriks langenud isikute ja puudega isikute **erivajadusi**, et luua tingimused nende tegelikuks juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.

Or. de

Selgitus

Ametiasutused peaksid olema kohustatud tagama, et eriti haavatavatel taotlejatel oleks tegelik juurdepääs menetlustele ja neid võetaks nende konkreetset olukorda silmas pidades arvesse. Samas ei tohi sellega seoses tekkida uusi menetlustakistusi ega kuritarvitamise võimalusi, et menetlus oleks vastavalt uuesti sõnastamise eesmärgile võimalikult ligipääsetav ja lühiajaline.

Muudatusettepanek 63
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20

Komisjoni ettepanek

(20) Lisaks tuleks selliste haavatavate

Muudatusettepanek

(20) Lisaks tuleks selliste haavatavate

taotlejate nagu alaealiste, saatjata alaealiste, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivaldiga ohvriks langenud isikute ja puudega isikute jaoks kehtestada konkreetset menetlustagatised, et luua tingimused nende tegelikult juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.

taotlejate nagu alaealiste, saatjata alaealiste, *rasedate naiste*, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivaldiga ohvriks langenud isikute ja puudega isikute jaoks kehtestada konkreetset menetlustagatised, et luua tingimused nende tegelikult juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 64 **Sylvie Guillaume**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Põhjendus 20**

Komisjoni ettepanek

(20) Lisaks tuleks selliste haavatavate taotlejate nagu alaealiste, saatjata alaealiste, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivaldiga ohvriks langenud isikute ja puudega isikute jaoks kehtestada konkreetset menetlustagatised, et luua tingimused nende tegelikult juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.

Muudatusettepanek

(20) Lisaks tuleks selliste haavatavate taotlejate nagu alaealiste, saatjata alaealiste, piinamise või vägistamise või muu jõhkra vägivaldiga, *nagu soolise vägivaldiga ja kahjulike tavade* ohvriks langenud isikute ja puudega isikute jaoks kehtestada konkreetset menetlustagatised, et luua tingimused nende tegelikult juurdepääsuks menetlustele ja rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide esitamiseks.

Or. fr

Muudatusettepanek 65 **Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Põhjendus 22**

Komisjoni ettepanek

(22) Selleks et tagada nais- ja meessoost taotlejate võrdõiguslikkus, peaks taotluse

Muudatusettepanek

(22) Selleks et tagada nais- ja meessoost taotlejate võrdõiguslikkus, peaks taotluse

läbivaatamise menetlus olema sootundlik. Eelkõige tuleks vestlus korraldada viisil, mis võimaldaks nii nais- kui ka meessoost taotlejal rääkida oma varasematest soolise tagakiusamise kogemustest. Sooküsimusega seotud kaebuste keerukust tuleks nõuetekohaselt arvesse võtta menetlustes, mis hõlmavad turvalise kolmanda riigi, turvalise päritoluriigi või korduvate taotluste mõistet.

läbivaatamise menetlus olema sootundlik. Eelkõige tuleks vestlus korraldada viisil, mis võimaldaks nii nais- kui ka meessoost taotlejal rääkida oma varasematest soolise tagakiusamise kogemustest **taotleja taotluse korral samaloolisele küsitlejale, kes on läbinud soolise tagakiusamise teemaliste vestlustega seotud erikoolituse**. Sooküsimusega seotud kaebuste keerukust tuleks nõuetekohaselt arvesse võtta menetlustes, mis hõlmavad turvalise kolmanda riigi, turvalise päritoluriigi või korduvate taotluste mõistet.

Or. en

Muudatusettepanek 66 **Alfredo Pallone, Clemente Mastella**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Põhjendus 22**

Komisjoni ettepanek

(22) Selleks et tagada nais- ja meessoost taotlejate võrdõiguslikkus, peaks taotluse läbivaatamise menetlus olema **sootundlik**. Eelkõige tuleks vestlus korraldada viisil, mis võimaldaks nii nais- kui ka meessoost taotlejal rääkida oma varasematest soolise tagakiusamise kogemustest Sooküsimusega seotud kaebuste keerukust tuleks nõuetekohaselt arvesse võtta menetlustes, mis hõlmavad turvalise kolmanda riigi, turvalise päritoluriigi või korduvate taotluste mõistet.

Muudatusettepanek

(22) Selleks et tagada nais- ja meessoost taotlejate võrdõiguslikkus, peaks taotluse läbivaatamise menetlus olema **mõlema soo eripäraga arvestav**. Eelkõige tuleks vestlus korraldada viisil, mis võimaldaks nii nais- kui ka meessoost taotlejal rääkida oma varasematest soolise tagakiusamise kogemustest. Sooküsimusega seotud kaebuste keerukust tuleks nõuetekohaselt arvesse võtta menetlustes, mis hõlmavad turvalise kolmanda riigi, turvalise päritoluriigi või korduvate taotluste mõistet.

Or. it

Selgitus

Selgituse tekst ei puuduta eesti keelt.

Muudatusettepanek 67
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek

(24) Rahvusvahelise kaitse vajaduste hindamise menetlus tuleks korraldada viisil, mis võimaldaks *pädevatel* ametiasutustel rahvusvahelise kaitse taotlusi põhjalikult läbi vaadata.

Muudatusettepanek

(24) Rahvusvahelise kaitse vajaduste hindamise menetlus tuleks korraldada viisil, mis võimaldaks *menetlevatel* ametiasutustel rahvusvahelise kaitse taotlusi põhjalikult läbi vaadata.

Or. en

Muudatusettepanek 68
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek

(25) Kui varjupaigataotleja esitab korduva taotluse ilma uusi tõendeid või argumente esitamata, oleks eproportsionaalne kohustada liikmesriike läbivaatamismenetlust täies ulatuses uuesti korraldama. Sellistel juhtudel *peaksid* liikmesriigid *lökkama* taotluse tagasi põhjusel, et see on res judicata põhimõtte kohaselt vastuvõetamatu.

Muudatusettepanek

(25) Kui varjupaigataotleja esitab korduva taotluse ilma uusi tõendeid või argumente esitamata, oleks eproportsionaalne kohustada liikmesriike läbivaatamismenetlust täies ulatuses uuesti korraldama. Sellistel juhtudel *lökkavad* liikmesriigid taotluse tagasi põhjusel, et see on res judicata põhimõtte kohaselt vastuvõetamatu.

Or. it

Muudatusettepanek 69
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek

(25) Kui taotleja esitab korduva taotluse ilma uusi tõendeid või argumente väiteid esitamata, oleks eproportsionaalne

Muudatusettepanek

(25) Kui taotleja esitab korduva taotluse ilma uusi tõendeid või argumente väiteid esitamata, oleks eproportsionaalne

kohustada *liikmesriike* läbivaatamismenetlust täies ulatuses uuesti korraldama. Sellistel juhtudel peaksid *liikmesriigid* olema võimalised lükkama taotluse tagasi põhjusel, et see on *res judicata* põhimõtte kohaselt vastuvõetamatu.

kohustada *menetlevaid ametiasutusi* läbivaatamismenetlust täies ulatuses uuesti korraldama. Sellistel juhtudel peaksid *menetlevad ametiasutused* olema võimalised lükkama taotluse tagasi põhjusel, et see on *res judicata* põhimõtte kohaselt vastuvõetamatu.

Or. en

Muudatusettepanek 70
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 26

Komisjoni ettepanek

(26) Paljud rahvusvahelise kaitse taotlused esitatakse liikmesriigi piiril või transiiditsoonis enne taotleja riiki lubamise otsust. *Liikmesriigid* peaksid olema võimalised sätestama taotluse vastuvõetavuse ja/või sisulise läbivaatamise korra, mis võimaldaks otsustada tema piiril või transiiditsoonis esitatud taotluste üle.

Muudatusettepanek

(26) Paljud rahvusvahelise kaitse taotlused esitatakse liikmesriigi piiril või transiiditsoonis enne taotleja riiki lubamise otsust. *Menetlevad ametiasutused* peaksid olema võimalised sätestama taotluse vastuvõetavuse ja/või sisulise läbivaatamise korra, mis võimaldaks otsustada tema piiril või transiiditsoonis esitatud taotluste üle.

Or. en

Muudatusettepanek 71
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 27

Komisjoni ettepanek

(27) Rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendatuse oluliseks teguriks on taotleja turvalisus tema päritoluriigis. Kui kolmandat riiki võib pidada turvaliseks päritoluriigiks, peaksid liikmesriigid olema võimalised seda turvalisena määratlema ja eeldama selle turvalisust konkreetse taotleja jaoks, välja arvatud

Muudatusettepanek

välja jäetud

juhul, kui taotleja esitab tõsiseid vastuargumente.

Or. en

Muudatusettepanek 72
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(28) Arvestades kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute pagulaseks tunnistamise ühtlustamise taset, tuleks kehtestada ühised tingimused kolmandate riikide tunnistamiseks turvalisteks päritoluriikideks.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 73
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 29

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(29) Kolmanda riigi tunnistamine turvaliseks päritoluriigiks käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab sellise tunnistamise aluseks oleva hinnangu andmisel võtta arvesse üksnes antud asjaomase riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise eest vastutavateks tunnistatud inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob esitab mõjuvad põhjused, miks tema

välja jäetud

olukorras ei saa asjaomast riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

Or. en

Muudatusettepanek 74
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek

(30) Liikmesriigid peaksid vaatama läbi kõikide taotluste sisu, st hindama, kas taotleja vastab rahvusvahelise kaitse saamise nõuetele vastavalt [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv], **kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti, eelkõige juhul, kui on põhjust oletada, et teine riik vaatab taotluse läbi või tagab piisava kaitse.** Eriti **ei tohiks liikmesriike kohustada** hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sellesse riiki tagasi.

Muudatusettepanek

(30) Liikmesriigid peaksid vaatama läbi kõikide taotluste sisu, st hindama, kas taotleja vastab rahvusvahelise kaitse saamise nõuetele vastavalt [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv]. Eriti **on liikmesriigid kohustatud** hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sellesse riiki tagasi.

Or. it

Muudatusettepanek 75
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek

(30) Liikmesriigid peaksid vaatama läbi kõikide taotluste sisu, st hindama, kas taotleja vastab rahvusvahelise kaitse saamise nõuetele vastavalt direktiivile [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv], **kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti,**

Muudatusettepanek

(30) Liikmesriigid peaksid vaatama läbi kõikide taotluste sisu, st hindama, kas taotleja vastab rahvusvahelise kaitse saamise nõuetele vastavalt direktiivile [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv], **kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti,**

eelkõige juhul, kui on **põhjust oletada**, et teine riik vaatab taotluse läbi või tagab **piisava** kaitse. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi **või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sellesse riiki tagasi**.

eelkõige juhul, kui on **tagatud**, et teine riik vaatab taotluse läbi või tagab **kättesaadava ja tõhusa** kaitse. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi.

Or. en

Muudatusettepanek 76
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 31

Komisjoni ettepanek

(31) Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui siseriiklikus õiguses määratletud piisava sideme tõttu kolmanda riigiga on põhjust eeldada, et taotleja taotleb kaitset nimetatud kolmandalt riigilt, ning on põhjust arvata, et taotlejal lubatakse siseneda sellesse riiki või lubatakse ta sinna tagasi. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjaomane taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Taotlejate edasise liikumise vältimise huvides ühest liikmesriigist teise tuleks kehtestada ühised põhimõtted, mille alusel liikmesriigid saavad kolmandat riiki turvaliseks päritoluriigiks tunnistada.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 77
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 31

Komisjoni ettepanek

(31) Liikmesriike ei **tohiks samuti kohustada** hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui siseriiklikus õiguses määratletud piisava sideme tõttu kolmanda riigiga on põhjust eeldada, et taotleja taotleb kaitset nimetatud kolmandalt riigilt, ning on põhjust arvata, et taotlejal lubatakse siseneda sellesse riiki või lubatakse ta sinna tagasi. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjaomane taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimiseks ühest liikmesriigist teise tuleks kehtestada ühised põhimõtted, mille alusel liikmesriigid saavad kolmandat riiki turvaliseks päritoluriigiks pidada või tunnistada.

Muudatusettepanek

(31) Liikmesriike ei **kohustata ka** hindama rahvusvahelise kaitse taotluse sisu, kui siseriiklikus õiguses määratletud piisava sideme tõttu kolmanda riigiga on põhjust eeldada, et taotleja taotleb kaitset nimetatud kolmandalt riigilt, ning on põhjust arvata, et taotlejal lubatakse siseneda sellesse riiki või lubatakse ta sinna tagasi. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjaomane taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimiseks ühest liikmesriigist teise tuleks kehtestada ühised põhimõtted, mille alusel liikmesriigid saavad kolmandat riiki turvaliseks päritoluriigiks pidada või tunnistada.

Or. it

Muudatusettepanek 78

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Põhjendus 32

Komisjoni ettepanek

(32) Teatavate eriti rangeid inimõiguste ja pagulaste kaitsega seotud nõudeid järgivate Euroopa kolmandate riikide puhul tuleks liikmesriikidel lubada jätta taotlused läbi vaatamata või jätta need täielikult läbi vaatamata selliste taotlejate puhul, kes sisenevad nende territooriumile kõnealustest Euroopa kolmandatest riikidest.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 79
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek

(39) Kuna käesoleva määruse direktiivi eesmärki, milleks on rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kehtestamine liikmesriikides, ei suuda liikmesriigid piisaval määral saavutada ning meetme ulatuse ja mõju tõttu saab seda seetõttu paremini saavutada *ühenduse* tasandil, võib *ühendus* võtta meetmeid vastavalt asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttele. Kooskõlas samas artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõttega ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

Muudatusettepanek

(39) Kuna käesoleva määruse direktiivi eesmärki, milleks on rahvusvahelise kaitse andmise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kehtestamine liikmesriikides, ei suuda **üksikud** liikmesriigid piisaval määral saavutada ning meetme ulatuse ja mõju tõttu saab seda seetõttu paremini saavutada *liidu* tasandil, võib *liit* võtta meetmeid vastavalt asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttele. Kooskõlas samas artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõttega ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

Or. it

Muudatusettepanek 80
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) „taotleja” või „rahvusvahelise kaitse taotleja” – kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik, kes on esitanud rahvusvahelise kaitse taotluse, mille kohta ei ole lõplikku otsust veel tehtud;

Muudatusettepanek

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. it

Muudatusettepanek 81
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) „erivajadustega taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, puude, **vaimse tervise häirete** või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalda tõttu eritagatise, et kasutada käesoleva direktiivi kohaseid õigusi ja täita käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi;

Muudatusettepanek

d) „erivajadustega taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, puude, **kehaliste või vaimsete haiguste** või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalda tõttu eritagatise, et kasutada käesoleva direktiivi kohaseid õigusi ja täita käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi;

Or. de

Selgitus

Väljend „vaimse tervise häire” ei ole ühetähenduslik ja tekitab õiguskindlusetust. Vägivalla tõttu ja ka määratletud tagakiusamisaktidega seoses tekkinud vaimse tervise häirete arvestamine on kohustuslik juba tulenevalt miinimumnõuete direktiivist ning käesolevast, lühendatud sõnastusest. Seega on otstarbekohasem rääkida vaimsetest ja kehalistest haigustest.

Muudatusettepanek 82
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) „erivajadustega taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, puude, vaimse tervise häirete või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalda tõttu eritagatise, et kasutada käesoleva direktiivi kohaseid õigusi ja täita käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi;

Muudatusettepanek

d) „erivajadustega taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, **seksuaalse sättumuse, soolise identiteedi**, puude, vaimse tervise häirete või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalda tõttu eritagatise, et kasutada käesoleva direktiivi kohaseid õigusi ja täita käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi;

kohustusi;

Or. en

Muudatusettepanek 83
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) „erivajadustega taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, puude, vaimse tervise häirete või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalla tõttu eritagatise, et kasutada käesoleva direktiivi kohaseid õigusi ja täita käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi;

Muudatusettepanek

d) „erivajadustega taotleja” – taotleja, kes vajab oma vanuse, soo, **soolise identiteedi**, puude, vaimse tervise häirete või kogetud piinamise, vägistamise või muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalla tõttu eritagatise, et kasutada käesoleva direktiivi kohaseid õigusi ja täita käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi;

Or. en

Muudatusettepanek 84
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt p

Komisjoni ettepanek

p) „liikmesriiki jäämine” – jäämine selle liikmesriigi territooriumile, kaasa arvatud piirile või transiiditsooni, kus rahvusvahelise kaitse taotlus esitati või kus seda läbi vaadatakse.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. it

Muudatusettepanek 85
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt p a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

p a) „korduv taotlus” – uus taotlus pärast lõpliku otsuse tegemist;

Or. en

Muudatusettepanek 86
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – punkt p b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

p b) „uued faktid ja asjaolud” – taotluse sisu toetavad asjaolud, mis võiksid kaasa aidata varasema otsuse läbivaatamisele;

Or. en

Muudatusettepanek 87
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

a a) erivajadustega taotleja artikli 2 punkti d tähenduses;

Or. en

Muudatusettepanek 88
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) sooküsimuste ning tervisekahjustuste ja

b) sooküsimuste, *seksuaalse sättumuse* ning tervisekahjustuste ja vanusega seotud

vanusega seotud küsimuste teadvustamine;

küsimuste teadvustamine;

Or. en

Muudatusettepanek 89

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 4 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) sooküsimuste ning tervisekahjustuste ja vanusega seotud küsimuste teadvustamine;

b) sooküsimuste ning tervisekahjustuste ja vanusega seotud küsimuste teadvustamine, *pöörates erilist tähelepanu saatjata alaealistele;*

Or. en

Muudatusettepanek 90

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 4 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) sooküsimuste ning tervisekahjustuste ja vanusega seotud küsimuste teadvustamine;

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. it

Selgitus

Selgituse tekst ei puuduta eesti keelt.

Muudatusettepanek 91

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 4 – lõige 2 – punkt f

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

f) tõendite hindamine, sealhulgas põhimõte, et vastupidiste tõendite puudumisel tehakse otsus taotleja kasuks;

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Põhimõte, et vastupidiste tõendite puudumisel tehakse otsus taotleja kasuks, ei ole varjupaigamenethuses heaks kiidetud ja lisaks ei ole seda Genfi konventsioonis sätestatud.

Muudatusettepanek 92

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid võivad siiski ette näha, et määruse (EÜ) nr .../... [Dublini määrus] kohaste juhtumite läbivaatamise eest vastutab mõni muu ametiasutus.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

See on väga oluline sellise ametiasutuse määramise puhul, mis on hästi kursis kõikide varjupaigataotlustega, et olla vastutav Dublini menetluse kohaldamisalasse kuuluvate varjupaigataotluste eest.

Muudatusettepanek 93

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid võivad siiski ette näha, et määruse (EÜ) nr .../... [Dublini määrus] kohaste juhtumite läbivaatamise eest vastutab mõni muu ametiasutus.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 94

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 4**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 3 määratud ametiasutuse töötajatel on nõuetekohased teadmised või nad saavad vajalikku koolitust täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisega seoses neile pandud kohustusi.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 95

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 4**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 3 määratud ametiasutuse töötajatel on nõuetekohased teadmised **või** nad saavad vajalikku koolitust täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisega seoses neile pandud kohustusi.

4. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 3 määratud ametiasutuse töötajatel on nõuetekohased teadmised **ja** nad saavad vajalikku koolitust täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisega seoses neile pandud kohustusi.

Or. en

Muudatusettepanek 96
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et alaealisel on õigus esitada rahvusvahelise kaitse taotlus kas enda nimel või oma **vanemate** või **muu täisealise pereliikme** kaudu.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et alaealisel on õigus esitada rahvusvahelise kaitse taotlus kas enda nimel - **kui teda käsitatakse siseriikliku õiguse kohaselt protsessivõimelisena** - või **vastasel juhul oma seaduslike esindajate** või **nende poolt volitatud isikute** kaudu. **Lisaks kohaldatakse artikli 6 lõiget 6.**

Or. de

Muudatusettepanek 97
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 8 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

8. Liikmesriigid tagavad, et piirivalve-, politsei- ja sisserändega tegelevatel asutustel ning kinnipidamisasutuste personalil on rahvusvahelise kaitse taotluste **menetlemiseks** juhised ja nad saavad selliste taotluste **menetlemiseks** vajalikku koolitust. **Kui osutatud ametiasutused on määratud lõike 1 kohasteks pädevateks ametiasutusteks, peavad juhised sisaldama kohustust registreerida taotlused. Muudel juhtudel** tuleb juhistega nõuda taotluse ja kogu asjaomase teabe edastamist ametiasutusele, kes on pädev **seda registreerima.**

Muudatusettepanek

8. Liikmesriigid tagavad, et piirivalve-, politsei- ja sisserändega tegelevatel asutustel ning kinnipidamisasutuste personalil on rahvusvahelise kaitse taotluste **vastuvõtmiseks ja registreerimiseks** juhised ja nad saavad selliste taotluste **vastuvõtmiseks ja registreerimiseks** vajalikku koolitust. **Seega** tuleb juhistega nõuda taotluse ja kogu asjaomase teabe edastamist ametiasutusele, kes on pädev **registreeritud taotlust läbi vaatama.**

Or. en

Muudatusettepanek 98
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid kindlustavad suulise tõlke, et tagada rahvusvahelise kaitse taotlust esitada sooviva isiku ja piirivalveametnike või kinnipidamisasutuse personali vaheline suhtlus.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid kindlustavad **tasuta** suulise tõlke, et tagada rahvusvahelise kaitse taotlust esitada sooviva isiku ja piirivalveametnike või kinnipidamisasutuse personali vaheline suhtlus.

Or. en

Muudatusettepanek 99
Daniël van der Stoep

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid **kindlustavad** suulise tõlke, et tagada rahvusvahelise kaitse taotlust esitada sooviva isiku ja piirivalveametnike või kinnipidamisasutuse personali vaheline suhtlus.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid **võivad kindlustada** suulise tõlke, et tagada rahvusvahelise kaitse taotlust esitada sooviva isiku ja piirivalveametnike või kinnipidamisasutuse personali vaheline suhtlus.

Or. nl

Muudatusettepanek 100
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse **taotlejaid** nõustavatel organisatsioonidel on vastavalt liikmesriigi pädevate ametiasutustega sõlmitud kokkuleppele juurdepääs piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile, ning

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse **taotlejatele õigusabi andvatel ning neid esindavatel ja** nõustavatel organisatsioonidel on vastavalt liikmesriigi pädevate ametiasutustega sõlmitud kokkuleppele juurdepääs piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile, ning

kinnipidamisasutustele.

kinnipidamisasutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 101

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 – esimene lõik**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotlejaid nõustavatel organisatsioonidel on **vastavalt liikmesriigi pädevate ametiasutustega sõlmitud kokkuleppele** juurdepääs piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile, ning kinnipidamisasutustele.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotlejaid nõustavatel **ja neid seadusjärgselt esindavatel** organisatsioonidel on juurdepääs piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile, ning kinnipidamisasutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 102

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 – esimene lõik**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotlejaid nõustavatel organisatsioonidel on vastavalt liikmesriigi pädevate ametiasutustega sõlmitud kokkuleppele juurdepääs piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile, ning kinnipidamisasutustele.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotlejaid nõustavatel organisatsioonidel on vastavalt liikmesriigi pädevate ametiasutustega sõlmitud kokkuleppele **takistusteta** juurdepääs piiripunktidele, sealhulgas transiiditsoonile, ning kinnipidamisasutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 103
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad kehtestada eeskirjad, millega reguleeritakse osutatud organisatsioonide kohalolu käesolevas artiklis nimetatud aladel.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad kehtestada eeskirjad, millega reguleeritakse osutatud organisatsioonide kohalolu käesolevas artiklis nimetatud aladel, **kuni need ei piira taotlejate juurdepääsu nõustamisele.**

Or. en

Muudatusettepanek 104
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Taotlejal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil seni, kuni menetlev ametiasutus on vastu võtnud otsuse **vastavalt III peatükis sätestatud esimese astme menetlusele.** Kõnealune õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

Muudatusettepanek

1. Taotlejal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil seni, kuni menetlev ametiasutus on vastu võtnud **lõpliku** otsuse, **sealhulgas juhul, kui taotleja esitab kaebuse ja kuni pädev kohtuasutus seda lubab.** Kõnealune õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

Or. en

Muudatusettepanek 105
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Taotlejal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil seni, kuni menetlev ametiasutus on vastu võtnud otsuse vastavalt III peatükis sätestatud esimese astme menetlusele. **Kõnealune**

Muudatusettepanek

1. Taotlejal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil seni, kuni menetlev ametiasutus on vastu võtnud otsuse vastavalt III peatükis sätestatud

õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

esimese astme menetlusele.

Or. en

Muudatusettepanek 106
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on veendunud, et väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Liikmesriigid on rahvusvahelise õiguse kohaselt kohustatud kinni pidama tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõttest (non-refoulements). Lõikel ei ole seega mingit lisaväärtust ja seda ei peaks teksti lühiduse huvides direktiivi võtma.

Muudatusettepanek 107

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on **veendunud**, et väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on **ÜRO pagulaste ülemvoliniku ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti hinnangu alusel tuvastanud**, et

liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi, **ning et taotleja kolmandasse riiki saabumisel ei kohelda teda ebainimlikult või alandavalt.**

Or. en

Selgitus

Diplomaatilised tagatised on taotleja jaoks turvalise olukorra tagamisel osutunud ebapiisavaks. ÜRO pagulaste ülemvoliniku ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiameti sellesse menetlusse kaasamine aitab seda olukorda parandada.

Muudatusettepanek 108

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui **pädevad** ametiasutused on **veendunud**, et väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui **menetlevad** ametiasutused on **kindlad**, et väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

Or. en

Muudatusettepanek 109

Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui **pädevad ametiasutused on veendunud**, et väljaandmisotsusega ei

Muudatusettepanek

3. Liikmesriik võib taotleja anda lõike 2 kohaselt kolmandale riigile välja ainult juhul, kui väljaandmisotsusega ei kaasne otsene ega kaudne tagasi- või

kaasne otsene ega kaudne tagasi- või väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

väljasaatmine, millega rikutakse liikmesriigi rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

Or. en

Muudatusettepanek 110
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt **ja** erapooletult;

Muudatusettepanek

a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt, erapooletult **ja arvestades taotleja individuaalseid võimeid käesolevas direktiivis sätestatud õiguste ja kohustuste teostamise suhtes;**

Or. de

Selgitus

Erivajadustega taotlejad (vrld komisjoni ettepaneku artiklit 20) ei ole selgelt määratletav isikute rühm. Et ametiasutused peavad tagakiusamisakte, sealhulgas psühholoogilist, füüsilist ja seksuaalset vägivalda niikuinii arvestama, on põhjendatud ametiasutusi edaspidi kohustada arvestama taotleja individuaalseid võimeid oma õiguste ja kohustuste teostamise suhtes.

Muudatusettepanek 111

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) täpset ja ajakohast teavet üldise olukorra kohta taotleja päritoluriigis ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud, hangitakse erinevatest

Muudatusettepanek

b) täpset ja ajakohast teavet üldise olukorra kohta taotleja päritoluriigis ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud, hangitakse erinevatest

allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametilt (UNHCR) ja Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt, ning et selline teave on kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile ning juhul, kui menetlev ametiasutus võtab seda otsuse tegemisel arvesse, siis ka taotlejale ja tema õigusnõustajale;

allikatest, nagu näiteks ÜRO pagulaste ülemvolinikult, Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt ja rahvusvahelistelt inimõiguste organisatsioonidelt, ning et selline teave on kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile ning juhul, kui menetlev ametiasutus võtab seda otsuse tegemisel arvesse, siis ka taotlejale ja tema õigusnõustajale;

Or. en

Muudatusettepanek 112

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3 – punkt c**

Komisjoni ettepanek

c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutaval personalil on vajalikud teadmised varjupaika ja pagulasi käsitlevatest õigusaktidest;

Muudatusettepanek

c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutaval personalil on vajalikud teadmised varjupaika ja pagulasi käsitlevatest õigusaktidest **ja inimõigusi käsitlevast õigusest ning nad on läbinud artikli 4 lõikes 1 ette nähtud alg- ja jätkukoolituse programmi;**

Or. en

Muudatusettepanek 113

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3 – punkt d**

Komisjoni ettepanek

d) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile antakse juhised ja neil on võimalus küsida vajaduse korral ekspertidelt nõu konkreetsetes küsimustes, nagu

Muudatusettepanek

d) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile antakse juhised ja neil on võimalus küsida vajaduse korral ekspertidelt nõu konkreetsetes küsimustes, nagu

meditsiinilised ja kultuurilised, lastega seotud ja *sooküsimused*.

meditsiinilised ja kultuurilised, lastega seotud, *soo* ja *seksuaalse sättumusega seotud küsimused*.

Or. en

Muudatusettepanek 114

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 9 – lõige 3 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile antakse juhised ja neil on võimalus küsida vajaduse korral ekspertidelt nõu konkreetsetes küsimustes, nagu meditsiinilised ja kultuurilised, lastega seotud ja sooküsimused.

Muudatusettepanek

d) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile antakse juhised ja neil on võimalus küsida vajaduse korral ekspertidelt nõu konkreetsetes küsimustes, nagu meditsiinilised ja kultuurilised, *usulised*, lastega seotud ja sooküsimused.

Or. it

Selgitus

Arvestades religioosse elemendi rolli direktiivi kontekstis, on kohane läbivaatamisel olevat õigusnormi selles suhtes täiendada. Mis puutub sõna „sugu” kasutamisse, siis see on juriidiliselt ebakorrekne ka aluslepingute seisukohast, kus on alati juttu „soolisest”, mitte kunagi „soost”. Lisaks on „soo” mõistel „moraalne” tähendus ja seda ei saa käsitada üldiselt omaksvõetud terminina.

Muudatusettepanek 115

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 10 – lõige 2 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotluse rahuldamata jätmise korral esitatakse otsuses selle

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotluse rahuldamata jätmise *või rahuldamise* korral esitatakse

aluseks olevad faktilised ja õiguslikud asjaolud ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult.

otsuses selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud asjaolud ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult **otsuse tegemise kuupäeval**.

Or. en

Selgitus

Selle viite lisamine tagab, et taotleja saab teavet kiiresti, võimaldades taotlejal täita mis tahes ajalisi nõudmisi edasiste meetmete võtmiseks.

Muudatusettepanek 116 **Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 10 – lõige 2 – esimene lõik**

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotluse rahuldamata jätmise korral esitatakse otsuses selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud asjaolud ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotluse rahuldamata jätmise korral esitatakse otsuses selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud asjaolud ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult **ning vastuvõtja kirjutab sellele kättesaamisel alla**.

Or. en

Muudatusettepanek 117 **Sophia in 't Veld**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 10 – lõige 2 – esimene lõik**

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotluse rahuldamata jätmise korral esitatakse otsuses selle

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pagulasseisundi ja/või täiendava kaitse seisundiga seotud taotluse rahuldamata jätmise korral esitatakse otsuses **selgelt**

aluseks olevad faktilised ja õiguslikud asjaolud ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult.

selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud asjaolud ning et teave eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta esitatakse kirjalikult *otsuse tegemise kuupäeval*.

Or. en

Muudatusettepanek 118
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 2 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid ei pea andma kirjalikku teavet eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta, kui taotlejat on neist varem teavitatud kas kirjalikult või taotlejale juurdepääsetaval elektroonilisel viisil.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 119
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

4. Lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui isiku konkreetse olukorra avaldamine tema pereliikmetele võib seada ohtu selle isiku huvid, sealhulgas soolist ja/või vanuse alusel tagakiusamist hõlmavad juhud. Sellisel juhul väljastatakse asjaomase isiku kohta eraldi otsus.

4. Lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui isiku konkreetse olukorra avaldamine tema pereliikmetele võib seada ohtu selle isiku huvid, sealhulgas soolist, *soolise identiteedi, seksuaalse sättumuse* ja/või vanuse alusel tagakiusamist hõlmavad juhud. Sellisel juhul väljastatakse asjaomase isiku kohta eraldi otsus.

Or. en

Muudatusettepanek 120
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui isiku konkreetse olukorra avaldamine tema pereliikmetele võib seada ohtu selle isiku huvid, sealhulgas soolist ja/või vanuse alusel tagakiusamist hõlmavad juhud. Sellisel juhul väljastatakse asjaomase isiku kohta eraldi otsus.

Muudatusettepanek

4. Lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui isiku konkreetse olukorra avaldamine tema pereliikmetele võib seada ohtu selle isiku huvid, sealhulgas soolist, **seksuaalse sättumuse, soolise identiteedi** ja/või vanuse alusel tagakiusamist hõlmavad juhud. Sellisel juhul väljastatakse asjaomase isiku kohta eraldi otsus.

Or. en

Muudatusettepanek 121
Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui isiku konkreetse olukorra avaldamine tema pereliikmetele võib seada ohtu selle isiku huvid, sealhulgas **soolist** ja/või vanuse alusel tagakiusamist hõlmavad juhud. Sellisel juhul väljastatakse asjaomase isiku kohta eraldi otsus.

Muudatusettepanek

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. it

Selgitus

Selgituse tekst ei puuduta eesti keelt.

Muudatusettepanek 122
Mario Borghesio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 11 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) taotlejat peab teavitama keeles, millest ta **kõigi eelduste kohaselt** aru saab, sellest, millist menetlust järgitakse, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal ning millised on võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni oma kohustustest ega tee koostööd ametivõimudega. Taotlejat peab teavitama menetluse ajakavast ning tema käsutuses olevatest vahenditest, mis võimaldavad tal täita kohustuse esitada direktiivi [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artiklis 4 osutatud dokumendid. Selline teave tuleb edastada õigeaegselt, et taotlejal oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida artiklis 12 kirjeldatud kohustusi;

Muudatusettepanek

a) taotlejat peab teavitama keeles, millest ta aru saab, sellest, millist menetlust järgitakse, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal ning millised on võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni oma kohustustest ega tee koostööd ametivõimudega. Taotlejat peab teavitama menetluse ajakavast ning tema käsutuses olevatest vahenditest, mis võimaldavad tal täita kohustuse esitada direktiivi [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artiklis 4 osutatud dokumendid. Selline teave tuleb edastada õigeaegselt, et taotlejal oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida artiklis 12 kirjeldatud kohustusi;

Or. it

Muudatusettepanek 123
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 11 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) taotlejat peab teavitama keeles, millest ta **kõigi eelduste kohaselt** aru saab, sellest, millist menetlust järgitakse, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal ning millised on võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni oma kohustustest ega tee koostööd ametivõimudega. Taotlejat peab teavitama menetluse ajakavast ning tema käsutuses olevatest vahenditest, mis võimaldavad tal täita kohustuse esitada direktiivi [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artiklis 4 osutatud dokumendid.

Muudatusettepanek

a) taotlejat peab teavitama keeles, millest ta aru saab, sellest, millist menetlust järgitakse, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal ning millised on võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni oma kohustustest ega tee koostööd ametivõimudega. Taotlejat peab teavitama menetluse ajakavast ning tema käsutuses olevatest vahenditest, mis võimaldavad tal täita kohustuse esitada direktiivi [...../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artiklis 4 osutatud dokumendid. Selline teave tuleb

Selline teave tuleb edastada **õigeaegselt**, et taotlejal oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida artiklis 12 kirjeldatud kohustusi;

edastada **piisavalt aegsasti**, et taotlejal oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida artiklis 12 kirjeldatud kohustusi;

Or. en

Muudatusettepanek 124 **Mario Borghezio**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 11 – lõige 1 – punkt b**

Komisjoni ettepanek

b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi esitamisel pädevale ametiasutusele vajaduse korral tõlgi teenuseid alati, kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks **vähemalt** juhul, kui tuvastav ametiasutus palub taotlejal tulla vestlusele vastavalt artiklitele 12 ja 13, 14, 15, 16 ja 30 ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. Nimetatud juhul ja muudel juhtudel, kus pädevad ametiasutused kutsuvad taotleja välja, makstakse kõnealuste teenuste eest avalikest vahenditest;

Muudatusettepanek

b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi esitamisel pädevale ametiasutusele vajaduse korral tõlgi teenuseid alati, kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks **ainult** juhul, kui tuvastav ametiasutus palub taotlejal tulla vestlusele vastavalt artiklitele 12 ja 13, 14, 15, 16 ja 30 ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. Nimetatud juhul ja muudel juhtudel, kus pädevad ametiasutused kutsuvad taotleja välja, makstakse kõnealuste teenuste eest avalikest vahenditest **juhul, kui taotleja ei suuda kulusid kanda**;

Or. it

Muudatusettepanek 125 **Daniël van der Stoep**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 11 – lõige 1 – punkt b**

Komisjoni ettepanek

b) taotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi esitamisel pädevale ametiasutusele vajaduse korral tõlgi teenuseid. Liikmesriigid peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks vähemalt

Muudatusettepanek

b) taotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi esitamisel pädevale ametiasutusele vajaduse korral tõlgi teenuseid. Liikmesriigid peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks vähemalt

juhul, kui menetlev ametiasutus palub taotlejal tulla vestlusele vastavalt artiklitele 13; 14; 15; 16 ja 30 ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. Nimetatud juhul ja muudel juhtudel, kus pädevad ametiasutused kutsuvad taotleja välja, makstakse kõnealuste teenuste eest *avalikest vahenditest*;

juhul, kui menetlev ametiasutus palub taotlejal tulla vestlusele vastavalt artiklitele 13; 14; 15; 16 ja 30 ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. Nimetatud juhul ja muudel juhtudel, kus pädevad ametiasutused kutsuvad taotleja välja, makstakse kõnealuste teenuste eest *peamiselt taotleja poolt*;

Or. nl

Muudatusettepanek 126 **Mario Borghesio**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 11 – lõige 1 – punkt e**

Komisjoni ettepanek

e) taotlejat peab teavitama menetleva ametiasutuse otsusest keeles, millest ta *on kõigi eelduste kohaselt võimeline* aru *saama*, kui teda ei abista ega esinda õigusnõustaja ega muu nõustaja. Edastatav teave peab sisaldama vastavalt artikli 10 lõikele 2 teavet eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta.

Muudatusettepanek

e) taotlejat peab teavitama menetleva ametiasutuse otsusest keeles, millest ta aru *saab*, kui teda ei abista ega esinda õigusnõustaja ega muu nõustaja. Edastatav teave peab sisaldama vastavalt artikli 10 lõikele 2 teavet eitava otsuse vaidlustamise võimaluste kohta.

Or. it

Muudatusettepanek 127 **Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 12 – lõige 1**

Komisjoni ettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejad *teevad koostööd pädevate ametiasutustega, et teha kindlaks* taotleja *isik* ja *esitada* muud dokumendid, millele on osutatud direktiivi [...]/../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõikes. Liikmesriigid võivad kehtestada taotlejatele muid kohustusi teha

Muudatusettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejad *on kohustatud aitama kaasa asjaolude väljaselgitamisele ning avaldama pädevatele ametiasutustele* taotleja *isiku ja kodakondsuse* ja muud dokumendid, millele on osutatud direktiivi [...]/../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõikes.

koostööd pädevate ametiasutustega, kui see on vajalik taotluse läbivaatamiseks.

Kehtiva reisipassi või passi asendava dokumendi mitteomamisel on taotleja kohustatud kaasa aitama isikut tõendava dokumendi hankimisele. Niikaua kui taotleja tohib rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise ajal liikmesriiki jääda, ei ole ta kohustatud võtma ühendust päritoluriigi ametiasutustega, kui on alust karta riigipoolset tagakiusamist. Liikmesriigid võivad kehtestada taotlejatele muid kohustusi teha koostööd pädevate ametiasutustega, kui see on vajalik taotluse läbivaatamiseks.

Or. de

Muudatusettepanek 128
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejad teevad koostööd pädevate ametiasutustega, et teha kindlaks taotleja isik ja esitada muud dokumendid, millele on osutatud direktiivi [...]../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõikes. Liikmesriigid võivad kehtestada varjupaigataotlejatele muid kohustuseid teha koostööd pädevate ametiasutustega, niivõrd kui see on vajalik taotluse läbivaatamiseks.

Muudatusettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejad teevad **kehaliste ja vaimsete võimete piires** koostööd pädevate ametiasutustega, et teha kindlaks taotleja isik ja esitada muud dokumendid, millele on osutatud direktiivi [...]../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõikes. Liikmesriigid võivad kehtestada varjupaigataotlejatele muid kohustusi teha koostööd pädevate ametiasutustega, niivõrd kui see on vajalik taotluse läbivaatamiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 129
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) varjupaigataotleja peab andma ära

Muudatusettepanek

b) varjupaigataotleja peab andma ära **kõik**

taotluse *läbivaatamise seisukohalt olulised* tema valduses olevad dokumendid, *nagu näiteks passi*;

taotluse *läbivaatamiseks vajalikud* tema valduses olevad dokumendid;

Or. it

Muudatusettepanek 130
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) varjupaigataotleja peab teatama pädevatele ametiasutustele oma elukoha või aadressi ning teavitama neid selle muutumisest nii kiiresti kui võimalik. Liikmesriigid *võivad* ette *näha*, et taotleja peab nõustuma igasuguse suhtlemisega elukohas või aadressil, millest ta on pädevaid ametiasutusi viimati teavitanud;

Muudatusettepanek

c) varjupaigataotleja peab teatama pädevatele ametiasutustele oma elukoha või aadressi ning teavitama neid selle muutumisest nii kiiresti kui võimalik. Liikmesriigid *näevad* ette, et taotleja peab nõustuma igasuguse suhtlemisega elukohas või aadressil, millest ta on pädevaid ametiasutusi viimati teavitanud;

Or. it

Muudatusettepanek 131
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) varjupaigataotleja peab teatama pädevatele ametiasutustele oma elukoha või aadressi ning teavitama neid selle muutumisest nii kiiresti kui võimalik. Liikmesriigid võivad ette näha, et taotleja peab nõustuma igasuguse ühendusevõtuga elukohas või aadressil, millest ta on pädevaid ametiasutusi viimati teavitanud;

Muudatusettepanek

c) varjupaigataotleja peab teatama pädevatele ametiasutustele oma elukoha või aadressi ning teavitama neid selle muutumisest nii kiiresti kui võimalik. Liikmesriigid võivad ette näha, et taotleja peab nõustuma igasuguse ühendusevõtuga elukohas või aadressil, millest ta on pädevaid ametiasutusi viimati teavitanud; *registreerimisaadressina võib kasutada ka kodanikuühiskonna organisatsiooni aadressi*;

Or. en

Muudatusettepanek 132

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) pädevad ametiasutused võivad taotleja ja temaga kaasas olevad asjad läbi otsida, kui läbiotsimist teeb samasooline isik;

Muudatusettepanek

d) pädevad ametiasutused võivad taotleja ja temaga kaasas olevad asjad läbi otsida, kui läbiotsimist teeb samasooline isik, **kes on vanuse ja kultuuriga seotud küsimustes delikaatne**;

Or. en

Selgitus

See viide lisatakse ainult järjekindla lähenemisviisi tagamiseks kogu direktiivi ulatuses seoses taotlejate inimliku kohtlemisega.

Muudatusettepanek 133

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) pädevad ametiasutused võivad taotleja ja temaga kaasas olevad asjad läbi otsida, kui läbiotsimist teeb samasooline isik;

Muudatusettepanek

d) pädevad ametiasutused võivad taotleja ja temaga kaasas olevad asjad läbi otsida, kui läbiotsimist teeb samasooline isik, **kes järgib täielikult inimväärikuse ning füüsilise ja vaimse puutumatusse põhimõtet**;

Or. en

Muudatusettepanek 134
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

1. Enne, kui menetlev ametiasutus võtab vastu otsuse, antakse taotlejale võimalus tema rahvusvahelise kaitse taotlusega seonduvaks vestluseks, mida juhib siseriiklike õigusaktide alusel selleks pädevaks tunnistatud isik. Vestlust rahvusvahelise kaitse taotluse sisu üle juhib alati menetleva ametiasutuse personal.

Muudatusettepanek

1. Enne, kui menetlev ametiasutus võtab vastu otsuse, antakse taotlejale võimalus tema rahvusvahelise kaitse taotlusega seonduvaks vestluseks **talle arusaadavas keeles**, mida juhib siseriiklike õigusaktide alusel selleks pädevaks tunnistatud isik. Vestlust rahvusvahelise kaitse taotluse sisu üle juhib alati menetleva ametiasutuse personal.

Or. en

Muudatusettepanek 135
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – lõige 2 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) **pädev** ametiasutus on seisukohal, et taotleja ei ole temast mitteolenevatel püsivatel asjaoludel vestluseks võimeline või suuteline. Kahtluse korral konsulteerib **pädev** ametiasutus meditsiiniekspertiga, et teha kindlaks, kas taotleja olukord on ajutine või püsiv.

Muudatusettepanek

b) **menetlev** ametiasutus on seisukohal, et taotleja ei ole temast mitteolenevatel püsivatel asjaoludel vestluseks võimeline või suuteline. Kahtluse korral konsulteerib **menetlev** ametiasutus meditsiiniekspertiga, et teha kindlaks, kas taotleja olukord on ajutine või püsiv.

Or. en

Muudatusettepanek 136
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – lõige 2 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Kui **liikmesriik** ei taga isiku küsitluse

Muudatusettepanek

Kui **menetlev ametiasutus** ei taga isiku

võimalust taotlejale või vajaduse korral ülalpeetavale vastavalt punktile b võimalust vestluseks, **tuleb teha** asjakohaseid jõupingutusi võimaldamaks taotlejal või ülalpeetaval esitada lisateavet **muul viisil**.

küsitluse võimalust taotlejale või vajaduse korral ülalpeetavale vastavalt punktile b võimalust vestluseks, **peab menetlev ametiasutus tegema** asjakohaseid jõupingutusi, võimaldamaks taotlejal või ülalpeetaval **ümber ajastada vestlus** ja esitada lisateavet.

Or. en

Muudatusettepanek 137
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Käesoleva artikli kohase vestluse läbiviimata jätmine ei takista menetleval ametiasutustel võtmast vastu otsust rahvusvahelise kaitse taotluse kohta.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 138
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 3 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) tagavad, et vestlust juhtiv isik oleks pädev, et võtta arvesse taotlusega seotud isiklikke **või** üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta, sugu ja haavatavust;

Muudatusettepanek

a) tagavad, et vestlust juhtiv isik oleks **kvalifitseeritud, koolitatud ja** pädev, et võtta arvesse taotlusega seotud isiklikke **ja** üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta, sugu, **seksuaalset sättumust** ja haavatavust;

Or. en

Muudatusettepanek 139
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 3 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) tagavad, et vestlust juhtiv isik oleks pädev, et võtta arvesse taotlusega seotud isiklikke või üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta, sugu ja haavatavust;

Muudatusettepanek

a) tagavad, et vestlust juhtiv isik oleks pädev, et võtta arvesse taotlusega seotud isiklikke või üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta, sugu, **seksuaalset sättumust, soolist identiteeti** ja haavatavust;

Or. en

Muudatusettepanek 140
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 3 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) näevad ette, et **võimaluse ja** taotleja taotluse korral juhib taotlejaga vestlust temaga samasooline isik;

Muudatusettepanek

b) näevad ette, et taotleja taotluse korral juhib taotlejaga vestlust temaga samasooline isik;

Or. en

Muudatusettepanek 141
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 3 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) valivad pädeva tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja vestlust juhtiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema keel, mida taotleja eelistab, kui on mõni teine keel, millest taotleja aru saab ja milles ta on võimeline selgelt suhtlema. Võimaluse ja taotleja taotluse korral tagavad

Muudatusettepanek

c) valivad **kvalifitseeritud, koolitatud ja** pädeva tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja vestlust juhtiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema keel, mida taotleja eelistab, kui on mõni teine keel, millest taotleja aru saab ja milles ta on võimeline selgelt suhtlema. Võimaluse ja taotleja taotluse korral

liikmesriigid taotlejale samasoolise tõlgi;

tagavad liikmesriigid taotlejale samasoolise tõlgi;

Or. en

Muudatusettepanek 142
Daniël van der Stoep

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 3 – punkt d

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

d) tagavad, et rahvusvahelise kaitse taotluse sisu käsitlevat vestlust juhtiv isik ei kanna vormirüetust;

välja jäetud

Or. nl

Muudatusettepanek 143

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 3 – punkt e

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e) tagavad, et alaealistega peetavat vestlust juhitakse lapsesõbralikul viisil.

e) tagavad, et alaealistega peetavat vestlust juhitakse lapsesõbralikul viisil ***ning isiku poolt, kellel on vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest ja -õigustest.***

Or. en

Muudatusettepanek 144

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Rahvusvahelise kaitse taotluse sisu käsitleva vestluse korraldamisel tagab menetlev ametiasutus, et taotlejal oleks ***piisav*** võimalus esitada vastavalt direktiivi

Rahvusvahelise kaitse taotluse sisu käsitleva vestluse korraldamisel tagab menetlev ametiasutus, et taotlejal oleks võimalus esitada vastavalt direktiivi

[..././EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõigetele 1 ja 2 dokumendid, mis on vajalikud tema rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks. Sel eesmärgil tagavad liikmesriigid, et:

[..././EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 4 lõigetele 1 ja 2 dokumendid, mis on vajalikud tema rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks. Sel eesmärgil tagavad liikmesriigid, et:

Or. de

Selgitus

Sõnastus „on piisav võimalus” on õiguslikult ebamäärane. Lihtsam sõnastus ilma lisandita „piisav” on selgem, samamoodi asjakohane ja seega eelistatav.

Muudatusettepanek 145
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) taotlejale esitatavad küsimused on asjakohased, et hinnata vastavalt direktiivile [..././EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] taotleja vajadust rahvusvahelise kaitse järele;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. de

Selgitus

On iseenesest mõistetav, et taotlejale esitatavad küsimused on asjakohased ka menetluse jaoks. Siiski peab tõhusa ja normaaljuhul 6-kuulise menetluse teostamiseks vältima menetluse aeglustamise võimaluste tekkimist, mille puhul muudetakse küsimustik vaidlustatavaks.

Muudatusettepanek 146
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) taotlejal on **piisav** võimalus anda selgitusi taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide võimaliku puudumise ja/või lahknevuste või vasturääkivuste kohta oma väidetes.

Muudatusettepanek

b) taotlejal on võimalus anda selgitusi taotluse põhjendamiseks vajalike dokumentide võimaliku puudumise ja/või lahknevuste või vasturääkivuste kohta oma väidetes.

Or. de

Selgitus

Sõnastus „on piisav võimalus” on õiguslikult ebamäärane. Lihtsam sõnastus ilma lisandita „piisav” on selgem, samamoodi asjakohane ja seega eelistatav.

Muudatusettepanek 147

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 16 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal on **õigeaegne** juurdepääs vestluse üleskirjutusele ja vajaduse korral aruandele, enne kui menetlev ametiasutus teeb oma otsuse.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal on **kohe** juurdepääs vestluse üleskirjutusele ja vajaduse korral aruandele, enne kui menetlev ametiasutus teeb oma otsuse.

Or. en

Muudatusettepanek 148

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 17 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid **võimaldavad** taotlejale **tema taotluse korral** arstlikku läbivaatust, et toetada varasema tagakiusamise või suure kahjuga seotud väiteid. Sel eesmärgil määravad liikmesriigid taotlejale mõistliku

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid **tagavad, et taotleja nõusolekul võimaldatakse** taotlejale arstlikku läbivaatust, et toetada **traumajärgse stressi**, varasema tagakiusamise või suure kahjuga seotud

tähtaja arstitõendi esitamiseks menetlevale ametiasutusele.

väiteid, *kui menetleval ametiasutusel on selleks alust ja seega on seletuste andmise või täielike ja sidusate ütluste andmise võime piiratud*. Sel eesmärgil määravad liikmesriigid taotlejale mõistliku tähtaja arstitõendi esitamiseks menetlevale ametiasutusele.

Or. de

Selgitus

Varjupaigamenetluste direktiivi eesmärgiga seoses peab erivajaduste arvestamine tuginema piiratud võimel osaleda tõhusalt menetluses. Seejuures peab olema konkreetne alus selleks, et taotleja on piiratud oma menetluses adekvaatselt osalema. Lisaks on otstarbekohane võtta artikli 17 lõiked 1 ja 2 ühte lõikesse kokku.

Muudatusettepanek 149 **Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 17 – lõige 2**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist, tagab menetlev ametiasutus juhul, kui on põhjendatult alust arvata, et taotleja kannatab traumajärgse stressi all, taotleja nõusoleku korral arstliku läbivaatuse.

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Artikli 17 lõiked 1 ja 2 võib võtta otstarbekohaselt ühte lõikesse kokku ja seega on lõige 2 üleliigne.

Muudatusettepanek 150 **Monika Hohlmeier**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 17 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid kehtestavad asjaomase korra, et tagada erapooletu ja pädeva meditsiinilise ekspertiisi kättesaadavus, et oleks võimalik teha lõikes 2 osutatud arstlikku läbivaatust.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid kehtestavad asjaomase korra, et tagada erapooletu ja pädeva meditsiinilise ekspertiisi, **näiteks kohtuarstide või spetsialiseerunud eriarstide** kättesaadavus, et oleks võimalik teha lõikes 2 osutatud arstlikku läbivaatust.

Or. de

Muudatusettepanek 151

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 17 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid kehtestavad asjaomase korra, et tagada erapooletu ja pädeva meditsiinilise ekspertiisi kättesaadavus, et oleks võimalik teha lõikes 2 osutatud arstlikku läbivaatust.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid kehtestavad asjaomase korra, et tagada erapooletu ja pädeva meditsiinilise ekspertiisi kättesaadavus, et oleks võimalik teha lõikes 2 osutatud arstlikku läbivaatus, **ning et kasutatakse kõige vähem sekkuvat arstlikku läbivaatust, kui taotleja on alaealine.**

Or. en

Muudatusettepanek 152

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 18 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejale antakse võimalus konsulteerida oma rahvusvahelise kaitse taotlust käsitlevates küsimustes siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva juriidilise õigusnõustaja või muu nõustajaga **menetluse kõikides etappides, sealhulgas pärast eitava otsuse saamist.**

Muudatusettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejale antakse võimalus konsulteerida oma rahvusvahelise kaitse taotlust käsitlevates küsimustes siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva juriidilise õigusnõustaja või muu nõustajaga.

Muudatusettepanek 153

Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 18 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejale antakse võimalus konsulteerida oma rahvusvahelise kaitse taotlust käsitlevates küsimustes siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva juriidilise õigusnõustaja või muu nõustajaga **menetluse kõikides etappides, sealhulgas pärast eitava otsuse saamist.**

Muudatusettepanek

1. Rahvusvahelise kaitse taotlejale antakse võimalus konsulteerida oma rahvusvahelise kaitse taotlust käsitlevates küsimustes siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva juriidilise õigusnõustaja või muu nõustajaga **III ja V peatüki kohaste menetluste ajal.**

Or. en

Muudatusettepanek 154

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 18 – lõige 2 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad taotluse korral tasuta õigusabi ja/või esindusteenused vastavalt **lõikele 3. Selleks liikmesriigid:**

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad taotluse korral tasuta **vajaliku** õigusabi ja/või esindusteenused vastavalt **asjaomastele siseriiklikele õigusaktidele või tasuta õigusabi sätetele.**

Or. de

Selgitus

Ühenduse poliitika ei hõlma tasuta õigusabi ja õiguslaste teenuste õigust. Seega ei ole õigustatud, et varjupaigataotleja asetatakse menetluses haldusasutuste ja kohtu ees paremasse olukorda kui kodanik või välismaalane muudes menetlustes, mis tulenevad siseriiklikust õigusest.

Muudatusettepanek 155
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

2. Kui tuvastav asutus teeb eitava otsuse, tagavad liikmesriigid taotlejale viimase nõudmisel tasuta õigusabi ja/või esindaja esindusteenused vastavalt lõikele 3. Selleks liikmesriigid:

Muudatusettepanek

2. Kui tuvastav asutus teeb eitava otsuse, tagavad liikmesriigid taotlejale viimase nõudmisel tasuta õigusabi ja/või esindaja esindusteenused vastavalt lõikele 3 **juhul, kui taotleja ei suuda kulusid kanda.** Selleks liikmesriigid:

Or. it

Muudatusettepanek 156
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad taotlejale viimase taotluse korral tasuta õigusabi **ja/või** esindusteenused vastavalt lõike 3 sätetele. Selleks liikmesriigid:

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad taotlejale viimase taotluse korral tasuta õigusabi **ja** esindusteenused vastavalt lõike 3 sätetele. Selleks liikmesriigid:

Or. en

Muudatusettepanek 157
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad taotlejale viimase taotluse korral tasuta õigusabi ja/või esindusteenused **vastavalt lõike 3 sätetele.** Selleks liikmesriigid:

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad taotlejale viimase taotluse korral **lõike 1 kohase** tasuta õigusabi ja/või esindusteenused. Selleks liikmesriigid:

Muudatusettepanek 158
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

2. **Liikmesriigid** tagavad taotlejale viimase taotluse korral tasuta õigusabi ja/või esindusteenused vastavalt lõike 3 sätetele. Selleks liikmesriigid:

Muudatusettepanek

2. **Menetleva ametiasutuse eitava otsuse korral** tagavad **liikmesriigid** taotlejale viimase taotluse korral tasuta õigusabi ja/või esindusteenused vastavalt lõike 3 sätetele. Selleks liikmesriigid:

Muudatusettepanek 159
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) näevad ette tasuta õigusabi teenuse pakkumise III peatüki kohastes menetlustes. See hõlmab vähemalt menetlusega seotud teabe esitamist taotlejale tema konkreetse olukorra kohta ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike asjaolude selgitamist;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 160
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) näevad ette tasuta õigusabi teenuse pakkumise III peatüki kohastes menetlustes. See hõlmab vähemalt menetlusega seotud teabe esitamist taotlejale tema konkreetse olukorra kohta ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike asjaolude selgitamist;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 161

Nadja Hirsch

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt a**

Komisjoni ettepanek

a) näevad ette tasuta *õigusabi teenuse* pakkumise III peatüki kohastes menetlustes. See hõlmab vähemalt menetlusega seotud teabe esitamist taotlejale tema konkreetse olukorra kohta ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike asjaolude selgitamist;

Muudatusettepanek

a) näevad ette *protsesse ja õiguslikku olukorda puudutava* tasuta *nõustamisteenuse* pakkumise III peatüki kohastes menetlustes. See hõlmab vähemalt menetlusega seotud teabe esitamist taotlejale tema konkreetse olukorra kohta, *vajalike menetlusdokumente ettevalmistamist, ka isikliku vestlusega seoses*, ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike asjaolude selgitamist; *Nõustamise võivad läbi viia riiklikult sõltumatu asutus või kvalifitseeritud valdkondlikud asjatundjad;*

Or. de

Muudatusettepanek 162

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt a**

Komisjoni ettepanek

a) näevad ette tasuta õigusabi teenuse pakkumise III peatüki kohastes menetlustes. See hõlmab vähemalt menetlusega seotud teabe esitamist taotlejale tema konkreetse olukorra kohta ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike asjaolude selgitamist;

Muudatusettepanek

a) näevad ette tasuta õigusabi teenuse pakkumise III peatüki kohastes menetlustes. See hõlmab vähemalt menetlusega seotud teabe esitamist taotlejale tema konkreetse olukorra kohta, ***abi täiendavate dokumentide ettevalmistamisel ja kogumisel, esindusteenust menetluse kõikides etappides, sealhulgas vestluse ajal***, ning eitava otsuse korral selle aluseks olevate faktiliste ja õiguslike asjaolude selgitamist;

Or. en

Muudatusettepanek 163
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) näevad ette tasuta õigusabi või esindusteenuse pakkumise V peatüki kohastes menetlustes. See peab hõlmama vähemalt vajalike menetlusdokumentide ettevalmistamist ja taotleja esindamist esimese astme kohtu istungil.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. de

Muudatusettepanek 164
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) näevad ette tasuta õigusabi või esindusteenuse pakkumise V peatüki kohastes menetlustes. See peab hõlmama vähemalt vajalike menetlusdokumentide

Muudatusettepanek

välja jäetud

*ettevalmistamist ja taotleja esindamist
esimese astme kohtu istungil.*

Or. en

Muudatusettepanek 165

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 2 – punkt b**

Komisjoni ettepanek

b) näevad ette tasuta õigusabi **või** esindusteenuse pakkumise V peatüki kohastes menetlustes. See peab hõlmama vähemalt vajalike menetlusedokumentide ettevalmistamist ja taotleja esindamist esimese astme kohtu istungil.

Muudatusettepanek

b) näevad ette tasuta õigusabi **ja** esindusteenuse pakkumise V peatüki kohastes menetlustes. See peab hõlmama vähemalt vajalike menetlusedokumentide ettevalmistamist ja taotleja esindamist esimese astme kohtu istungil.

Or. en

Muudatusettepanek 166

Monika Hohlmeier

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – esimene lõik – sissejuhatav osa**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid võivad oma siseriiklikes õigusaktides ette näha, et tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid antakse:

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid võivad oma siseriiklikes õigusaktides **eelkõige** ette näha, et tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid antakse:

Or. de

Muudatusettepanek 167

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – esimene lõik – punkt a**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

a) ainult neile, kellel endal pole ei ole piisavaid vahendeid ja/või

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 168

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 18 – lõige 3 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) ainult õigusnõustajatele või muudele nõustajatele, kes on siseriiklike õigusaktidega spetsiaalselt määratud abistama ja/või esindama rahvusvahelise kaitse taotlejaid.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 169

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 18 – lõige 3 – esimene lõik – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b a) ainult kohtumenetluses vastavalt V peatükile, kuid mitte siseriiklike õigusaktidega ette nähtud edasiste kaebuste või läbivaatamiste puhul, kaasa arvatud kaebuse uuesti läbivaatamine pärast edasikaebust või edasist läbivaatuse toimumist ja/või

Or. en

Muudatusettepanek 170
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – esimene lõik – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b a) ainult juhul, kui on tõenäoline, et kaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne.

Or. de

Selgitus

Kui ei ole tõenäoline, et kaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne, tekib menetluse ebavajaliku venitamise ja kuritarvitamise oht.

Muudatusettepanek 171
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – esimene lõik – punkt b b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b b) ainult juhul, kui on tõenäoline, et kaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne.

Or. en

Muudatusettepanek 172
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

V peatükis sätestatud menetluste puhul võivad liikmesriigid otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline

Liikmesriigid tagavad, et **punkti d** kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt.

abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele. Liikmesriigid tagavad, et *käesoleva lõike* kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt.

Or. de

Muudatusettepanek 173
Mario Borghezio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

V peatükis sätestatud menetluste puhul võivad liikmesriigid otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele. ***Liikmesriigid tagavad, et käesoleva lõike kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt.***

Muudatusettepanek

V peatükis sätestatud menetluste puhul võivad liikmesriigid, ***olles eelnevalt kontrollinud, et taotlejad ei suuda kulusid kanda,*** otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele.

Or. it

Muudatusettepanek 174
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

V peatükis sätestatud menetluste puhul võivad ***liikmesriigid*** otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva lõike kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva lõike kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt.

Muudatusettepanek 175

Nadja Hirsch

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 3 – teine lõik**

Komisjoni ettepanek

V peatükis sätestatud menetluste puhul võivad liikmesriigid otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva lõike kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt.

Muudatusettepanek

V peatükis sätestatud menetluste puhul võivad liikmesriigid otsustada anda taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid ainult juhul, kui selline abi on vajalik, et tagada neile tõhus juurdepääs õiguskaitsele. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva lõike kohaselt antavat õigusabi ja/või esindusteenuseid ei piirata omavoliliselt, **kuid teisalt antakse seda ainult juhul, kui on tõenäoline, et kaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne.**

Or. de

Muudatusettepanek 176

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 5**

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid **võivad lubada** valitsusvälisel organisatsioonil pakkuda rahvusvahelise kaitse taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid III **ja/või** V peatükis sätestatud menetlustes.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid **lubavad ja aitavad** valitsusvälisel organisatsioonil pakkuda rahvusvahelise kaitse taotlejatele tasuta õigusabi ja/või esindusteenuseid III **ja** V peatükis sätestatud menetlustes.

Or. en

Muudatusettepanek 177

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõige 7**

Komisjoni ettepanek

7. Liikmesriigid võivad nõuda tehtud kulutuste osalist või täielikku korvamist siis või juhul, kui taotleja rahaline olukord on oluliselt paranenud või kui toetuse sellise hüve andmise otsus tehti taotleja esitatud valeandmete põhjal.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 178

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 19 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud või tegutseval juriidilisel õigusnõustajal või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab rahvusvahelise kaitse taotlejat, oleks juurdepääs taotleja *toimikus sisalduvale teabele*, mille alusel otsus tehakse.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud või tegutseval juriidilisel õigusnõustajal või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab rahvusvahelise kaitse taotlejat, oleks *täielik ja kohene* juurdepääs taotleja *toimikule*, mille alusel otsus tehakse.

Or. en

Muudatusettepanek 179

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 19 – lõige 1 – teine lõik – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) annavad vähemalt õigusnõustajale või muule nõustajale, kellele on tehtud julgeolekukontroll, juurdepääsu kõnealusele teabele või allikatele ulatuses, mis on avalduse läbivaatamiseks või rahvusvahelise kaitse äravõtmise otsuse

Muudatusettepanek

välja jäetud

tegemiseks asjakohane;

Or. de

Selgitus

Õigusnõustajate julgeolekukontroll ei ole julgeolekuhuvide kaitsmiseks piisav. Lisaks on julgeolekukontrolli otstarbekohasus küsitav.

Muudatusettepanek 180 **Nadja Hirsch**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 19 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid lubavad taotlejal võtta vestlusele kaasa siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva õigusnõustaja või muu nõustaja.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid lubavad taotlejal võtta vestlusele kaasa siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või tegutseva õigusnõustaja või muu nõustaja **või kvalifitseeritud valdkondliku asjatundja.**

Or. de

Muudatusettepanek 181 **Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 20 – lõige 1**

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid võtavad vajalikke meetmeid, et tagada **erivajadustega** taotlejale võimalus esitada taotlusega kaasnevad dokumendid võimalikult täielikult ja kõigi tõenditega. Vajaduse korral pikendatakse talle antud tähtaega, et ta saaks esitada tõendid või võtta menetluses muid vajalikke meetmeid.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid võtavad vajalikke meetmeid, et tagada taotlejatele, **kes menetleva ametiasutuse seisukoha järgi on direktiivi [.../.../EÜ] [millega sätestatakse varjupaigataotlejate vastuvõtu miinimumnõuded (vastuvõtutingimuste direktiiv)] artiklis 21 osutatud piinamise või vägistamise või tema suhtes muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalla ohvriks langenud**, võimalus ja toetus esitada taotlusega kaasnevad dokumendid

võimalikult täielikult ja kõigi tõenditega. Vajaduse korral pikendatakse talle antud tähtaega, et ta saaks esitada tõendid või võtta menetluses muid vajalikke meetmeid.

Or. de

Selgitus

Artikli 20 lõiked 1 ja 2 võib võtta ühte lõikesse kokku. Seejuures tuleb tagada, et vastavad isikud saaksid võimaluse ja vajaliku toetuse.

Muudatusettepanek 182
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 20 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. Kui menetlev ametiasutus on seisukohal, et taotleja on direktiivi [...]/.../EÜ] [millega sätestatakse varjupaigataotlejate vastuvõtu miinimumnõuded (vastuvõtutingimuste direktiiv)] artiklis 21 osutatud pünamise või vägistamise või tema suhtes muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalla ohvriks langenud, määratakse taotlejale piisav tähtaeg ja talle antakse asjakohast toetust, et valmistada ette vestlus tema taotluse sisu üle.

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Artikli 20 lõige 2 kattub lõike 1 täiendamise tõttu viimasega ja on seega üleliigne.

Muudatusettepanek 183

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 20 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Kui menetlev ametiasutus on seisukohal, et taotleja on direktiivi [.../.../EÜ] [millega sätestatakse varjupaigataotlejate vastuvõtu miinimumnõuded (vastuvõtutingimuste direktiiv)] artiklis 21 osutatud piinamise või vägistamise või tema suhtes muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalla ohvriks langenud, määratakse taotlejale piisav tähtaeg ja talle antakse asjakohast toetust, et valmistada ette vestlus tema taotluse sisu üle.

Muudatusettepanek

2. Kui menetlev ametiasutus on seisukohal, et taotleja on direktiivi [.../.../EÜ] [millega sätestatakse varjupaigataotlejate vastuvõtu miinimumnõuded (vastuvõtutingimuste direktiiv)] artiklis 21 osutatud piinamise või vägistamise või tema suhtes muu jõhkra psühholoogilise, füüsilise või seksuaalse vägivalla ohvriks langenud, määratakse taotlejale piisav tähtaeg ja talle antakse asjakohast toetust, et valmistada ette vestlus tema taotluse sisu üle. ***Erilist tähelepanu tuleb pöörata nendele taotlejatele, kes ei kohe ei maininud oma seksuaalset sättumust.***

Or. en

Muudatusettepanek 184

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 20 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Artikli 27 lõikeid 6 ja 7 ei kohaldata lõikes 2 osutatud taotlejate suhtes.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Erivajadustega taotlejate suhtes ei ole vajadust mitte kohaldada kiirendatud menetlust või selgelt põhjendamatuks loetud varjupaigataotluste rahuldamata jätmise sätteid. Selgelt põhjendamatuks loetud kaitsetaotluse rahuldamata jätmise eeldab alati, et asjaolud on täielikult läbi vaadatud. Kui taotlus osutub pärast ulatuslikku ülevaatamist ühetähenduslikult lootusetuks, ei ole põhjust menetlust pikendada.

Muudatusettepanek 185
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 1 – esimene lõik – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) võtavad võimalikult kiiresti meetmeid tagamaks, et saatjata alaealist esindaks ja abistaks taotluse esitamise ja läbivaatamise ajal esindaja. Esindaja on erapooletu ja tal on vajalikud teadmised lastehooldusest. Selliseks esindajaks võib olla ka direktiivis [.../.../EÜ]¹⁷ [vastuvõtutingimuste direktiiv] osutatud esindaja;

Muudatusettepanek

a) võtavad võimalikult kiiresti meetmeid tagamaks, et saatjata alaealist esindaks ja abistaks taotluse esitamise ja läbivaatamise ajal **pädeva riikliku ametiasutuse** esindaja. Esindaja on erapooletu ja tal on vajalikud teadmised lastehooldusest. Selliseks esindajaks võib olla ka direktiivis [.../.../EÜ] [vastuvõtutingimuste direktiiv] osutatud esindaja;

Or. de

Muudatusettepanek 186
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 1 – esimene lõik – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) rakendavad **võimalikult kiiresti** meetmeid tagamaks, et saatjata alaealist esindaks ja/või abistaks taotluse esitamise ja läbivaatamise ajal esindaja. Esindaja on erapooletu ja tal on vajalikud teadmised lastehooldusest. Selliseks esindajaks võib olla ka direktiivis [.../.../EÜ]¹⁷ [vastuvõtutingimuste direktiiv] osutatud esindaja;

Muudatusettepanek

a) rakendavad **kohe** meetmeid tagamaks, et saatjata alaealist esindaks ja/või abistaks taotluse esitamise ja läbivaatamise ajal esindaja. Esindaja on erapooletu ja tal on vajalikud teadmised lastehooldusest. Selliseks esindajaks võib olla ka direktiivis [.../.../EÜ]¹⁷ [vastuvõtutingimuste direktiiv] osutatud esindaja;

Or. en

Muudatusettepanek 187
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 1 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) tagavad, et **esindajale antakse võimalus teavitada** saatjata alaealist küsitluse vestluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajadusel korral sellest, kuidas vestluseks valmistuda.

Liikmesriigid tagavad, et esindajal ja/või siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud õigusnõustaja või muu nõustaja viibib vestluse juures ning tal on võimalus esitada küsimusi või teha märkusi küsitlust läbiviiva vestlust juhtiva isiku kehtestatud piirides.

Muudatusettepanek

b) tagavad, et **esindaja teavitab** saatjata alaealist küsitluse vestluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajadusel korral sellest, kuidas vestluseks valmistuda. Liikmesriigid tagavad, et esindajal ja/või siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud õigusnõustaja või muu nõustaja viibib vestluse juures ning tal on võimalus esitada küsimusi või teha märkusi küsitlust läbiviiva vestlust juhtiva isiku kehtestatud piirides.

Or. en

Muudatusettepanek 188
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 1 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) tagavad, et esindajale antakse võimalus teavitada saatjata alaealist vestluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajaduse korral sellest, kuidas vestluseks valmistuda. Liikmesriigid tagavad, et esindaja ja/või siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud õigusnõustaja või muu nõustaja viibib vestluse juures ning tal on võimalus esitada küsimusi või teha märkusi vestlust juhtiva isiku kehtestatud piirides.

Muudatusettepanek

b) tagavad, et esindajale antakse võimalus teavitada saatjata alaealist vestluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajaduse korral sellest, kuidas vestluseks valmistuda. Liikmesriigid tagavad, et esindaja ja/või siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud õigusnõustaja või muu nõustaja **või kvalifitseeritud valdkondlik asjatundja** viibib vestluse juures ning tal on võimalus esitada küsimusi või teha märkusi vestlust juhtiva isiku kehtestatud piirides.

Or. de

Muudatusettepanek 189
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid ei pea esindajat määrama, kui saatjata alaealine:

välja jäetud

a) saab suure tõenäosusega täisealiseks enne, kui esimese astme otsus vastu võetakse;

b) on või on olnud abielus.

Or. de

Selgitus

Arvestades sundabieli võimalust peaks abielus alaealised nagu igal teisel alaealised olema abiks esindaja.

Muudatusettepanek 190
Mario Borghesio

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) on või on olnud abielus.

välja jäetud

Or. it

Muudatusettepanek 191
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 3 – punkt a

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

a) juhul, kui saatjata alaealisega tuleb tema rahvusvahelise kaitse taotluse suhtes läbi viia artiklites 13, 14 ja 15 osutatud vestlus, juhul seda isik, kellel on vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest;

a) juhul, kui saatjata alaealisega tuleb tema rahvusvahelise kaitse taotluse suhtes läbi viia artiklites 13, 14 ja 15 osutatud vestlus, juhul seda isik, kellel on vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest **ja -õigustest**;

Muudatusettepanek 192

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 3 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) menetleva ametiasutuse otsuse saatjata alaealise taotluse osas valmistab ette isik, kel on vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest.

Muudatusettepanek

b) menetleva ametiasutuse otsuse saatjata alaealise taotluse osas valmistab ette isik, kel on vajalikud teadmised alaealiste erivajadustest **ja -õigustest**.

Muudatusettepanek 193

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Vastavalt artiklis 18 sätestatud tingimustele antakse saatjata alaealisele tasuta õigusabi kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste puhul.

Muudatusettepanek

4. Vastavalt artiklis 18 sätestatud tingimustele antakse saatjata alaealisele tasuta õigusabi kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste puhul, **kuivõrd see on vastavalt isiklikule olukorrale vajalik ja võimalik.**

Käesoleva direktiivi V peatükis osutatud menetluste suhtes võivad liikmesriigid ette näha, et see piirdub ainult juhtudega, kui on tõenäoline, et kaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne.

Selgitus

Õigusabi rahalist toetust peaks andma ainult juhtudel, mille puhul saatjata alaealisel ei ole vastavaid vahendeid. Kui saatjata alaealine on võimeline õigusabi ise rahastama, ei ole riiklik rahastamine õigustatud.

Muudatusettepanek 194

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Vastavalt artiklis 18 sätestatud tingimustele antakse saatjata alaealisele tasuta õigusabi kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste puhul.

Muudatusettepanek

4. Vastavalt artiklis 18 sätestatud tingimustele antakse saatjata alaealisele tasuta õigusabi **ja esindusteenused** kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste puhul.

Or. en

Muudatusettepanek 195

Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Vastavalt artiklis 18 sätestatud tingimustele **antakse** saatjata alaealisele tasuta **õigusabi** kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste puhul.

Muudatusettepanek

4. Vastavalt artiklis 18 sätestatud tingimustele **pakutakse** saatjata alaealisele **ja määratud esindajale menetluse protsesse ja õiguslikku olukorda puudutavat tasuta nõustamisteenust** kõikide käesolevas direktiivis sätestatud menetluste puhul. **Nõustamise võivad läbi viia riiklikult sõltumatu asutus või kvalifitseeritud valdkondlikud asjatundjad.**

Or. de

Muudatusettepanek 196

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 5 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid võivad rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise raames teha saatjata alaealise vanuse kindlaks arstliku läbivaatuse teel, kui taotleja üldiste väidete või muude asjakohaste tõendite alusel liikmesriik siiski kahtleb tema vanuses.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid võivad rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise raames teha saatjata alaealise vanuse kindlaks arstliku läbivaatuse teel, kui taotleja üldiste väidete või muude asjakohaste tõendite alusel liikmesriik siiski kahtleb tema vanuses.
Kui need kahtlused säilivad ka pärast arstlikku läbivaatust, siis tehakse mis tahes otsus alati saatjata alaealise kasuks.

Or. en

Muudatusettepanek 197

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 5 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid võivad rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise raames teha saatjata alaealise vanuse kindlaks arstliku läbivaatuse teel, kui taotleja üldiste väidete või muude asjakohaste tõendite alusel liikmesriik siiski kahtleb tema vanuses.

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid võivad rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamise raames teha saatjata alaealise vanuse kindlaks arstliku läbivaatuse teel, kui taotleja üldiste väidete või muude asjakohaste tõendite alusel liikmesriik siiski kahtleb tema vanuses.
Kahtluse korral tehakse mis tahes otsus alaealise kasuks.

Or. en

Muudatusettepanek 198

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 5 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväärikust täielikult austades, kasutades selleks ***kõige vähem*** sekkuvaid uuringuid.

Muudatusettepanek

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväärikust täielikult austades, kasutades selleks ***vähe*** sekkuvaid uuringuid.

Selgitus

Keeleline kohandamine ingliskeelse tekstiga („less invasive”)

Muudatusettepanek 199

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 5 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväärikust täielikult austades, kasutades selleks kõige vähem seksuavaid uuringuid.

Muudatusettepanek

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväärikust täielikult austades, kasutades selleks ***kõige usaldusväärsemaid ja*** kõige vähem seksuavaid uuringuid.

Or. en

Muudatusettepanek 200

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 5 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväärikust täielikult austades, kasutades selleks kõige vähem seksuavaid uuringuid.

Muudatusettepanek

Arstlik läbivaatus tehakse isiku inimväärikust täielikult austades, kasutades selleks kõige vähem seksuavaid uuringuid, ***mida viivad läbi kvalifitseeritud ja erapooletud meditsiiniekspertid.***

Or. en

Muudatusettepanek 201

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 21 – lõige 5 – kolmas lõik – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) enne rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamist teavitatakse saatjata alaealist keeles, **millest ta aru saab**, võimalusest määrata tema vanust arstliku läbivaatuse teel. Saatjata alaealist tuleb teavitada ka sellest, millisel viisil läbivaatust tehakse, kuidas võivad arstliku läbivaatuse tulemused mõjutada rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamist ning millised on tagajärjed, kui saatjata alaealine keeldub arstlikust läbivaatusest;

Muudatusettepanek

a) enne rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamist teavitatakse saatjata alaealist keeles, **mille oskust võib ratsionaalselt eeldada**, võimalusest määrata tema vanust arstliku läbivaatuse teel. Saatjata alaealist tuleb teavitada ka sellest, millisel viisil läbivaatust tehakse, kuidas võivad arstliku läbivaatuse tulemused mõjutada rahvusvahelise kaitse taotluse läbivaatamist ning millised on tagajärjed, kui saatjata alaealine keeldub arstlikust läbivaatusest;

Or. de

Selgitus

Otstarbekuse ja keeleoskuse tõendamise keerukuse põhjustel tuleb eelistada käesoleval ajal kehtivat sõnastust.

Muudatusettepanek 202
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Artikli 27 lõikeid 6 ja 7, artikli 29 lõike 2 punkti c ning artikleid 32 ja 37 ei kohaldata saatjata alaealiste suhtes.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Kiirendatud menetluse või selgelt põhjendamatuks loetud varjupaigataotluste rahuldamata jätmise sätete, kolmandate riikide sätete ja konkreetsete piirimenetluste üldine mittekohaldamine saatjata alaealiste suhtes ei ole õigustatud. Ühtne privilegeerimine sisaldab endas märkimisväärset kuritarvitamise võimalust.

Muudatusettepanek 203
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 22 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 22a

Alaealiste kinnipidamine

Alaealiste kinnipidamine mis tahes asjaoludel on rangelt keelatud.

Or. en

Muudatusettepanek 204
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 23 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Kui liikmesriik on siseriiklike õigusaktidega ette näinud võimaluse rahvusvahelise kaitse taotlus sõnaselgelt tagasi võtta ja kui taotleja seda teeb, tagavad liikmesriigid, et menetlev ametiasutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise või taotluse tagasilükkamise kohta.

1. Kui liikmesriik on siseriiklike õigusaktidega ette näinud võimaluse rahvusvahelise kaitse taotlus sõnaselgelt tagasi võtta ja kui taotleja seda teeb, tagavad liikmesriigid, et menetlev ametiasutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise või taotluse tagasilükkamise kohta, ***ning selgitab taotlejale, millised tagajärjed taotluse tagasivõtmisega kaasnevad.***

Or. en

Muudatusettepanek 205
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Kui on piisav alus arvata, et

1. Kui on piisav alus arvata, et

rahvusvahelise kaitse taotleja on oma rahvusvahelise kaitse taotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et menetlev ametiasutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta.

rahvusvahelise kaitse taotleja on oma rahvusvahelise kaitse taotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et menetlev ametiasutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta ***või varjupaigataotluse tagasilükkamise kohta põhjusel, et varjupaigataotleja ei ole tõestanud, et tal on vastavalt direktiivile 2004/83/EÜ õigus taotleda pagulasseisundit.***

Or. de

Selgitus

Menetleval ametiasutusel peab olema võimalus taotlus tagasi lükata. Kui seda võimalust ei ole, ei saa menetlusi enam lõpetada, sest hoolimata sellest, et taotlustest loobutakse ja puudub kaitsevajadus, saab menetlusi piiramatult jätkata. See ei ole kasulik ametiasutuste tõhusale tööle ega faktiliselt tagakiusatu kaitsele.

Faktiliselt ei või ametiasutused väärtustada isiku kadumist, mitte tohtides menetlust vajaduse korral negatiivselt lõpetada.

Muudatusettepanek 206 Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 24 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

1. Kui on piisav alus arvata, et rahvusvahelise kaitse taotleja on oma rahvusvahelise kaitse taotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et tuvastav menetlev ametiasutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta.

Muudatusettepanek

1. Kui on piisav alus arvata, et rahvusvahelise kaitse taotleja on oma rahvusvahelise kaitse taotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et tuvastav menetlev ametiasutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise ***või taotluse tagasilükkamise*** kohta ***põhjendusel, et taotleja pole tõestanud oma õigust pagulasseisundile vastavalt direktiivile 2004/83/EÜ.***

Or. en

Muudatusettepanek 207
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 2 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uut läbivaatamist.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uut läbivaatamist, **välja arvatud siis, kui ta avaldus vaadatakse läbi vastavalt artiklitele 35 ja 36.**

Liikmesriigid võivad sätestada, et menetlust ei tohi pärast teatud tähtaja möödumist enam uuesti läbi vaadata.

Or. de

Selgitus

Kuritarvitamise takistamiseks peab olema menetlusi võimalik pärast kindlaks määratava tähtaja möödumist lõplikult lõpetada. Vastasel korral tekib stiimul menetluses mitte tõsiselt osaleda ja teha avalduse kohta lõplik otsus. Lisaks ei ole avalduste läbivaatamise kuuekuulisest tähtjast võimalik vastavalt artikli 27 lõikele 3 ilma menetluse lõpetamise võimaluseta kinni pidada.

Muudatusettepanek 208
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 2 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uut

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uut

läbivaatamist.

läbivaatamist, ***välja arvatud juhul, kui taotlust vaadatakse läbi vastavalt artiklitele 32 ja 34.***

Or. en

Muudatusettepanek 209
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 2 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uut läbivaatamist.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal, kes võtab pädeva ametiasutusega uuesti ühendust pärast seda, kui käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsus taotluse läbivaatamise lõpetamise kohta on vastu võetud, on õigus nõuda oma juhtumi uut läbivaatamist. ***Ühe varjupaigamenetluse jooksul võib ainult üks kord taotleda juhtumi uut läbivaatamist.***

Or. de

Muudatusettepanek 210
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 2 – esimene a lõik (uus)

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad sätestada, et menetlust ei tohi pärast teatud tähtaja möödumist enam uuesti läbi vaadata. See tähtaeg peab olema vähemalt üks aasta.

Or. de

Muudatusettepanek 211
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 2 – esimene a lõik (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad ette näha tähtaja, pärast mida ei saa taotleja juhtumit enam uuesti käsitleda.

Or. en

Muudatusettepanek 212
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Käesoleva artikli kohaldamine ei piira määruse (EÜ) nr .../... [Dublini määrus] kohaldamist.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 213
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 25 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

a) pääseda juurde rahvusvahelise kaitse taotlejatele, kaasa arvatud neile, kes on kinnipidamisasutuses ja lennujaama või sadama transiiditsoonis;

a) pääseda ***kohe*** juurde rahvusvahelise kaitse taotlejatele, kaasa arvatud neile, kes on kinnipidamisasutuses ja lennujaama või sadama transiiditsoonis;

Or. en

Muudatusettepanek 214
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 25 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) pääseda juurde teabele, milles käsitletakse konkreetseid rahvusvahelise kaitse taotlusi, menetluse kulgu ja vastuvõetud otsuseid, tingimusel, et taotleja on sellega nõus;

Muudatusettepanek

b) pääseda **kohe ja täielikult** juurde teabele, milles käsitletakse konkreetseid rahvusvahelise kaitse taotlusi, menetluse kulgu ja vastuvõetud otsuseid, tingimusel, et taotleja on sellega nõus;

Or. en

Muudatusettepanek 215
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 3 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid võivad seda tähtaega pikendada maksimaalselt kuue kuu võrra konkreetsete juhtumite puhul, mis hõlmavad keerulisi faktilisi ja õiguslikke asjaolusid.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid võivad seda tähtaega pikendada maksimaalselt kuue kuu võrra konkreetsete juhtumite puhul, mis hõlmavad keerulisi faktilisi ja õiguslikke asjaolusid, **sealhulgas erivajadustega taotlejate puhul ning või kui korraga saabub palju kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, kes esitavad rahvusvahelise kaitse taotluse.**

Or. en

Muudatusettepanek 216
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 4 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) **taotluse korral** viivituse põhjusest ja eeldatavast tähtajast, millal tehakse otsus

Muudatusettepanek

b) viivituse põhjusest ja eeldatavast tähtajast, millal tehakse otsus tema taotluse

tema taotluse kohta.

kohta.

Or. en

Muudatusettepanek 217

Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 5 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

5. Liikmesriigid võivad rahvusvahelise kaitse taotluse eelisjärjekorras läbi vaadata vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele:

Muudatusettepanek

5. Liikmesriigid võivad rahvusvahelise kaitse taotluse eelisjärjekorras läbi vaadata **või kiirendada selle läbivaatamist** vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele:

Or. en

Muudatusettepanek 218

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 5 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

5. **Liikmesriigid** võivad rahvusvahelise kaitse taotluse eelisjärjekorras läbi vaadata vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele:

Muudatusettepanek

5. **Menetlevad ametiasutused** võivad rahvusvahelise kaitse taotluse eelisjärjekorras läbi vaadata vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele:

Or. en

Muudatusettepanek 219

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 5 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) kui taotlejal on erivajadused;

Muudatusettepanek

b) kui taotlejal, **eelkõige saatjata**

alaealisel, on erivajadused;

Or. en

Muudatusettepanek 220

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 5 – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) muudel juhtudel, välja arvatud lõikes 6 osutatud juhud.

Muudatusettepanek

c) muudel juhtudel, *sealhulgas keskkonna ja/või kliimaga seotud põhjustel*, välja arvatud lõikes 6 osutatud juhud.

Or. en

Muudatusettepanek 221

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Liikmesriigid võivad ette näha taotluse läbivaatamise menetluse kiirendamise vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele, kui:

a) taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel tõstatanud ainult küsimusi, mis ei seostu või seostuvad minimaalselt sellega, kas teda saab käsitada pagulasena või direktiivi [..././EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] alusel täiendava kaitse saamise nõuetele vastava isikuna, või

b) taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist käesoleva direktiivi tähenduses, või

c) taotleja on ametiasutusi eksitanud, esitades valeandmeid või -dokumente või jättes esitamata tema isikut ja/või rahvust käsitlevat teavet või dokumente, millel

Muudatusettepanek

välja jätetud

oleks võinud olla otsusele negatiivne mõju, või

d) on tõenäoline, et taotleja on pahauskselt hävitanud või kaotanud isikut tõendava või reisidokumendi, mis oleks aidanud kindlaks teha tema isikut või kodakondsust, või

e) taotluse esitas vallaline alaealine, kelle suhtes kohaldatakse artikli 6 lõike 7 punkti c, pärast seda, kui tema eest vastutavate vanemate või vanema taotlus tagasi lükati, ning tema konkreetse või tema päritoluriigis valitseva olukorra kohta ei ole lisatud uut asjakohast teavet, või

f) taotleja esitab taotluse üksnes eesmärgiga lükata edasi või nurjata tema tagasisaatmist käsitleva varasema või vältimatu peatselt tehtava otsuse täideviimist.

Or. en

Muudatusettepanek 222
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

a a) on selge, et taotlejat ei saa liikmesriigis käsitada pagulasena või pagulasseisundit vääriva isikuna direktiivi [...]../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] alusel või

Or. de

Selgitus

Direktiivi 2005/85/EÜ artikli 23 lõike 4 punkti b säilitamine. Taotluse rahuldamata jätmise võimalus kiirendatud menetluses on õigustatud mitte ainult taotluse kuritahtliku esitamise, vaid kõigi ühetähenduslikult lootusetute juhtumite puhul.

Muudatusettepanek 223

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt b**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist käesoleva direktiivi tähenduses, või

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 224

Ernst Strasser

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt b**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist käesoleva direktiivi tähenduses, või

b) taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist käesoleva direktiivi tähenduses, või riigist, mis ei ole liikmesriik, kuid mida peetakse taotleja jaoks turvaliseks kolmandaks riigiks, või

Or. en

Muudatusettepanek 225

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt c a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

c a) taotleja on esitanud uue varjupaigataotluse uute isikuandmetega ja erineva sisuga või

Or. de

Selgitus

Direktiivi 2005/85/EÜ artikli 23 lõike 4 punkti e säilitamine. Mitmete erinevasisuliste menetluste algatamine erinevate isikuandmetega kõigutab kaitset otsivate isikute usaldusväärset ja äratab petmiskavatsuse kahtlust.

Muudatusettepanek 226

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 6 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

d a) taotleja on teinud selgelt ebajärjekindlaid, vastukäivaid, ebatõenäolisi, ebapiisavaid või valesid avaldusi, mis muudavad selgelt ebausutavateks tema väited, et ta on tagakiusatav direktiivi [...]/EÜ] [müinimumnõuete direktiiv] tähenduses või

Or. de

Selgitus

Direktiivi 2005/85/EÜ artikli 23 lõike 4 punkti g säilitamine. Taotluse rahuldamata jätmise võimalus kiirendatud menetluses tuleb sätestada ka juhtumite suhtes, mille puhul kaitset otsiva isiku väited on selgelt ebausutavad ja kahtlased.

Muudatusettepanek 227

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 6 – punkt d b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

d b) taotleja on esitanud korduva rahvusvahelise kaitse taotluse, mis ei sisalda selgelt asjakohaseid uusi elemente seoses tema konkreetse olukorraga või

*tema päritoluriigis valitseva olukorraga
või*

Or. de

Muudatusettepanek 228

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 6 – punkt d c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

*d c) taotleja on ilma mõistliku põhjuseta
viivitanud taotluse varasemal ajal
esitamisega, kuigi tal oleks selleks
võimalus olnud või*

Or. de

Muudatusettepanek 229

Sylvie Guillaume

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 27 – lõige 6 – punkt e

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

*e) taotluse esitas vallaline alaealine, kelle
suhtes kohaldatakse artikli 6 lõike 7
punkti c, pärast seda, kui tema eest
vastutavate vanemate või vanema taotlus
tagasi lükatigi, ning tema konkreetse või
tema päritoluriigis valitseva olukorra
kohta ei ole lisatud uut asjakohast teavet
või*

välja jäetud

Or. fr

Selgitus

Vt muudatusettepaneku nr 9 selgitus.

Muudatusettepanek 230
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt f a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***f a) taotleja on jätnud mõjuva põhjuse ta
täitmata direktiivi [...]/EÜ
[miinimumnõuete direktiiv] artikli 4
lõigetes 1 ja 2 või käesoleva direktiivi
artikli 12 lõigete 1 ja 2 punktides a kuni c
ning artikli 24 lõikes 1 osutatud
kohustused aidata kaasa asjaolude ja
taotleja isiku väljaselgitamisele või***

Or. de

Selgitus

Direktiivi 2005/85/EÜ artikli 23 lõike 4 punkti k säilitamine. Raskeid eksimusi kaasaaitamise suhtes peaks tohtima karistada. Sisserändeasutustel on raske tõendada reisidokumentide tahtlikku hävitamist või peitmist või tahtlikku petmist tähtsa teabe varjamise teel, sihilikult antud valeandmeid, valedokumentide esitamist või dokumentide esitamisest keeldumist (komisjoni ettepaneku artikli 27 lõike 6 punktid c ja d).

Muudatusettepanek 231
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt f b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***f b) taotleja sisenes liikmesriigi
territoriumile ebaseaduslikult või
pikendas ebaseaduslikult oma riigis
viibimist ning jättis mõjuva põhjuse ta
vastavate asutustega ühendust võtmata
ja/või ei esitanud varjupaigataotlust
nüüpea kui võimalik, arvestades tema riiki
sisenemise asjaoludega või***

Or. de

Muudatusettepanek 232
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 6 – punkt f c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

f c) taotlejat käsitatakse mõjuvatel põhjustel ohuna liikmesriigi riiklikule julgeolekule või taotleja on vastavalt siseriiklikule õigusele välja saadetud riiklikku julgeolekut või avalikku korda käsitlevatel mõjuvatel põhjustel või

Or. de

Selgitus

Direktiivi 2005/85/EÜ artikli 23 lõike 4 punkti m säilitamine. Julgeolekut ohustavate isikute kohese maalt väljasaatmise võimalus on üleilmselt tegutsevate terrorismivõrgustike aegadel tungivalt vajalik.

Muudatusettepanek 233
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

7. Artiklis 28 osutatud põhjendamatu taotluse korral, mille suhtes kohaldatakse kõiki lõikes 6 nimetatud asjaolusid, võivad liikmesriigid taotluse pärast selle piisavat **ja täielikku** läbivaatamist selgelt põhjendamatuna tagasi lükata.

7. Artiklis 28 osutatud põhjendamatu taotluse korral, mille suhtes kohaldatakse kõiki lõikes 6 nimetatud asjaolusid, võivad liikmesriigid taotluse pärast selle piisavat läbivaatamist selgelt põhjendamatuna tagasi lükata.

Or. en

Muudatusettepanek 234
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 8**

Komisjoni ettepanek

**8. Liikmesriigid kehtestavad seoses
lõikega 6 mõistliku tähtaja otsuse
vastuvõtmiseks esimese astme menetluses.**

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

**Muudatusettepanek 235
Monika Hohlmeier**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 27 – lõige 9**

Komisjoni ettepanek

9. Kiirendatud läbivaatamismenetluse rakendamine ei kaasne automaatselt asjaoluga, et rahvusvahelise kaitse taotlus esitati pärast ebaseaduslikku sisenemist territooriumile või piirile, sealhulgas transiiditsooni, ega dokumentide puudumise või võltsitud dokumentide kasutamisega.

Muudatusettepanek

9. Kiirendatud läbivaatamismenetluse rakendamine ei kaasne automaatselt asjaoluga, et rahvusvahelise kaitse taotlus esitati pärast ebaseaduslikku sisenemist territooriumile või piirile, sealhulgas transiiditsooni, ega **riiki sisenemisel** dokumentide puudumise või võltsitud dokumentide kasutamisega.

Or. de

Selgitus

Varjupaigataotlejad võivad olla sunnitud lahkuma riigist, kus neid taga kiusatakse, valedes või võltsitud dokumentidega. Siiski peavad nad oma tegeliku isiku pärast riiki sisenemist menetlevale ametiasutusele avalikustama. Taotleja individuaalset olukorda seoses tagakiusamisega saab tuvastada ainult siis, kui tema isik ja kodakondsus on teada. Nende isikute viibimine riigis, kelle identiteet on kaasaaitamisest keeldumise tõttu ebaselge, kujutab endast suurt julgeolekuriski.

**Muudatusettepanek 236
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 29 – lõige 2 – punkt b**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) vastavalt artiklile 31 loetakse peetakse taotleja seisukohalt esimeseks varjupaigariigiks mõnd muud riiki, mis ei ole liikmesriik;

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 237

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 29 – lõige 2 – punkt c**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

c) vastavalt artiklile 32 peetakse taotleja jaoks turvaliseks kolmandaks riigiks riiki, mis ei ole liikmesriik;

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 238

Ernst Strasser

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 29 – lõige 2 – punkt d**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

d) taotleja esitab on esitanud *samasuguse* taotluse *pärast lõpliku otsuse langetamist*;

d) taotleja esitab on esitanud *artikli 2 punkti p a kohase korduva* taotluse;

Or. en

Muudatusettepanek 239

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 30 – lõige 2**

Komisjoni ettepanek

2. Lõike 1 kohaldamine ei piira määruse (EÜ) nr .../... [Dublini määrus] artikli 5 kohaldamist.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

**Muudatusettepanek 240
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 31 – lõige 1**

Komisjoni ettepanek

Riiki võib saab pidada konkreetse rahvusvahelise kaitse taotleja seisukohalt esimeseks varjupaigariigiks juhul, kui:

- a) teda taotleja on seal riigis pagulaseks tunnistanud ja ta saab ennast selle riigi kaitse alla anda, või
- b) tal on muul viisil selle riigi piisav kaitse, muu hulgas kohaldatakse tema suhtes tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet,
tingimusel, et see riik võtab ta tagasi.

Muudatusettepanek

Riiki võib saab pidada konkreetse rahvusvahelise kaitse taotleja seisukohalt esimeseks varjupaigariigiks juhul, kui:

- a) teda taotleja on seal riigis pagulaseks tunnistanud ja ta saab ennast selle riigi kaitse alla anda, või
- b) tal on muul viisil selle riigi piisav kaitse, muu hulgas kohaldatakse tema suhtes tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet,

Or. en

**Muudatusettepanek 241
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 31 – lõige 1 - punkt b**

Komisjoni ettepanek

b) tal on muul viisil selle riigi piisav kaitse, muu hulgas kohaldatakse tema suhtes tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet,

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 242
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 31 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Esimese varjupaigariigi mõiste kohaldamisel rahvusvahelise kaitse taotleja konkreetsele olukorrale võivad liikmesriigid võtta arvesse artikli 32 lõiget 1.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 243
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 32

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Turvalise kolmanda riigi mõiste

välja jäetud

1. Liikmesriigid võivad kohaldada turvalise kolmanda riigi mõistet ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on veendunud, et rahvusvahelist kaitset taotlevat isikut koheldakse asjaomases kolmandas riigis kooskõlas järgmiste põhimõtetega:

a) elu ja vabadus ei ole ohus rassi, usu, rahvuse, teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu;

b) puudub [direktiivis ..././EÜ] [müinimumnõuete direktiiv] kindlaks määratud suure kahju oht;

c) riigis austatakse tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet vastavalt Genfi konventsioonile;

d) riigis austatakse rahvusvahelistes

õigusaktides sätestatud keeldu saata isikut tagasi, kui sellega rikutaks isiku õigust kaitsele piinamise või muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise eest; ning

e) isikul on võimalus taotleda pagulasseisundit ning pagulaseks tunnistamise korral saada kaitset vastavalt Genfi konventsioonile.

2. Turvalise kolmanda riigi mõiste rakendamisele suhtes kohaldatakse siseriiklikes õigusaktides sätestatud eeskirju, kaasa arvatud:

a) eeskirjad, mis nõuavad rahvusvahelist kaitset taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist sidet, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;

b) eeskirjad, milles käsitletakse meetodeid, mille alusel pädevad ametiasutused veenduvad, et turvalise kolmanda riigi mõistet saab kohaldada konkreetsele riigile või konkreetsele taotlejale. Sellised meetodid hõlmavad riigi turvalisuse hindamist igal konkreetsel juhul konkreetse taotleja seisukohast ja/või siseriiklikul tasandil üldiselt turvaliseks peetavate riikide määratlemist siseriiklikul tasandil;

c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele võimaldavad konkreetsel juhul teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline, ning mille alusel on taotlejal vähemalt õigus vaidlustada turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamist põhjendusel, et kolmas riik ei ole tema konkreetset olukorda silmas pidades turvaline. Taotlejal on ka võimalus vaidlustada punkti a kohase enda ja kolmanda riigi vahelise sideme olemasolu. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel liikmesriigid:

3. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud

otsuse rakendamisel liikmesriigid:

- a) teavitavad taotlejat vastavalt ning*
- b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi ametiasutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotlust ei ole põhjalikult läbi vaadatud.*

4. Kui kolmas riik ei luba rahvusvahelise kaitse taotlejal oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

5. Liikmesriigid teavitavad komisjoni korrapäraselt riikidest, mille suhtes kohaldatakse turvalise kolmanda riigi mõistet vastavalt käesoleva artikli sätetele.

Or. en

Muudatusettepanek 244
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 32 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid võivad kohaldada turvalise kolmanda riigi mõistet ainult juhul, kui pädevad ametiasutused on veendunud, et rahvusvahelist kaitset taotlevat isikut koheldakse asjaomases kolmandas riigis kooskõlas järgmiste põhimõtetega:

välja jäetud

a) elu ja vabadus ei ole ohus rassi, usu, rahvuse, teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu;

b) puudub [direktiivis/EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] kindlaks määratud suure kahju oht;

c) riigis austatakse tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõtet vastavalt Genfi konventsioonile;

d) riigis austatakse rahvusvahelistes õigusaktides sätestatud keeldu saata isikut tagasi, kui sellega rikutaks isiku õigust kaitsele piinamise või muu julma, ebainimliku või inimväärikut alandava kohtlemise eest ning

e) isikul on võimalus taotleda pagulasseisundit ning pagulaseks tunnistamise korral saada kaitset vastavalt Genfi konventsioonile.

Or. de

Selgitus

Eesmärk on töötada välja Euroopa ühise varjupaiga süsteem. Seetõttu tuleb kõigis liikmesriikides määrata ühtselt kindlaks ka turvaliste kolmandate riikide mõisted.

Muudatusettepanek 245 Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 32 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. Turvalise kolmanda riigi mõiste rakendamise suhtes kohaldatakse siseriiklikes õigusaktides sätestatud eeskirju, kaasa arvatud:

välja jätud

a) eeskirjad, mis nõuavad rahvusvahelist kaitset taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist sidet, mille alusel oleks isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;

b) eeskirjad, milles käsitletakse meetodeid, mille alusel pädevad ametiasutused veenduvad, et turvalise kolmanda riigi mõistet saab kohaldada konkreetse riigi või taotlejasuhtes. Sellised meetodid hõlmavad riigi turvalisuse hindamist igal konkreetsel juhul konkreetse taotleja seisukohast ja/või üldiselt turvaliseks peetavate riikide kindlaksmääramist

siseriiklikul tasandil;

c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele võimaldavad konkreetsel juhul teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline, ning mille alusel on taotlejal vähemalt õigus vaidlustada turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamist põhjendusel, et kolmas riik ei ole tema konkreetset olukorda silmas pidades turvaline. Taotlejal on ka võimalus vaidlustada punkti a kohase enda ja kolmanda riigi vahelise sideme olemasolu.

Or. de

Muudatusettepanek 246
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 32 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel liikmesriigid:

välja jäetud

a) teavitavad taotlejat vastavalt ning
b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi ametiasutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotlust ei ole sisuliselt läbi vaadatud.

Or. de

Muudatusettepanek 247
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 32 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

4. Kui kolmas riik ei luba rahvusvahelise kaitse taotlejal oma territooriumile

välja jäetud

*siseneda, tagavad liikmesriigid
juurdepääsu menetlusele vastavalt II
peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja
tagatistele.*

Or. de

Muudatusettepanek 248
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 32 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

*5. Liikmesriigid teavitavad komisjoni
korrapäraselt riikidest, mille suhtes
kohaldatakse turvalise kolmanda riigi
mõistet vastavalt käesolevale artiklile.*

välja jäetud

Or. de

Muudatusettepanek 249
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 33

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

*Kolmandate riikide riigi tunnistamine
turvaliseks päritoluriigiks liikmesriikide
poolt siseriiklikul tasandil*

välja jäetud

*1. Liikmesriigid võivad säilitada või
kehtestada õigusaktid, mis võimaldavad
riikidel endil siseriiklikul tasandil
määratleda vastavalt II lisale kolmandad
riigid, mida rahvusvahelise kaitse
taotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse
turvalisteks päritoluriikideks.*

*2. Uued liikmesriigid tagavad käesoleva
artikli kohaselt turvaliseks tunnistatud
kolmandate riikide olukorra korrapärase
läbivaatamise.*

3. Hinnang, kas riik on turvaline

päritoluriik vastavalt käesolevale artiklile, põhineb tabel, mis on saadud paljudest erinevatest teabeallikatest, kaasa arvatud eelkõige teistelt liikmesriikidelt, Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt, UNCHRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt muudelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt.

4. Liikmesriigid teatavad komisjonile, milliseid riike nad loevad turvalisteks päritoluriikideks vastavalt käesoleva artiklile.

Or. en

Muudatusettepanek 250
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 33

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Kolmanda riigi tunnistamine turvaliseks päritoluriigiks siseriiklikul tasandil

välja jäetud

1. Liikmesriigid võivad säilitada või kehtestada õigusaktid, mis võimaldavad siseriiklikul tasandil vastavalt II lisale määrata rahvusvahelise kaitse taotluste läbivaatamise eesmärgil kindlaks turvalised päritoluriigid.

2. Liikmesriigid tagavad käesoleva artikli kohaselt siseriiklikul tasandil turvaliseks tunnistatud kolmandate riikide olukorra korrapärase läbivaatamise.

3. Hinnang, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt käesolevale artiklile, põhineb tabel, mis on saadud erinevatest teabeallikatest, kaasa arvatud eelkõige teistelt liikmesriikidelt, Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt, UNCHRilt, Euroopa Nõukogult ja muudelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt.

4. Liikmesriigid teatavad komisjonile riigid, kelle nad on vastavalt käesolevale artiklile tunnistanud turvalisteks päritoluriikideks.

Or. de

Selgitus

Eesmärk on töötada välja Euroopa ühise varjupaiga süsteem. Seetõttu tuleb kõigis liikmesriikides määrata ühtselt kindlaks ka turvaliste kolmandate riikide mõisted.

**Muudatusettepanek 251
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 34**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***Turvalise päritoluriigi mõiste
kohaldamine***

välja jäetud

1. Vastavalt käesolevale direktiivile võib turvaliseks päritoluriigiks tunnistatud kolmandat riiki pidada pärast taotluse individuaalset läbivaatamist konkreetse taotleja seisukohalt turvaliseks päritoluriigiks ainult juhul, kui:

- a) taotlejal on selle riigi kodakondsus või***
- b) ta on kodakondsuseta isik ning tema varasem peamine alaline elukoht oli selles riigis;***
- c) ning ta ei ole esitanud mõjuvaid põhjusi selle kohta, miks ei saa seda riiki tema konkreetse olukorra ja pagulaseks või [direktiivi .../..EÜ kohaselt] [müinimumnõuete direktiiv] täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks tunnistamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks.***

2. Liikmesriigid sätestavad siseriiklikes õigusaktides täiendavad eeskirjad ja üksikasjad turvalise päritoluriigi mõiste

kohaldamiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 252

Nadja Hirsch

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 34**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Turvalise päritoluriigi mõiste

välja jäetud

1. Vastavalt käesolevale direktiivile võib turvaliseks päritoluriigiks tunnistatud kolmandat riiki pidada pärast taotluse individuaalset läbivaatamist konkreetse taotleja seisukohalt turvaliseks päritoluriigiks ainult juhul, kui:

a) taotlejal on selle riigi kodakondsus või

b) ta on kodakondsuseta isik ning tema varasem alaline elukoht oli selles riigis

c) ning ta ei ole esitanud mõjuvaid põhjusi selle kohta, miks ei saa seda riiki tema konkreetse olukorra ja pagulaseks või [direktiivi ..././EÜ kohaselt] [miinimumnõuete direktiiv] täiendava kaitse saamise nõuetele vastavaks isikuks tunnistamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks.

2. Liikmesriigid sätestavad siseriiklikes õigusaktides täiendavad eeskirjad ja turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamiseks.

Or. de

Selgitus

Eesmärk on töötada välja Euroopa ühise varjupaiga süsteem. Seetõttu tuleb kõigis liikmesriikides määrata ühtselt kindlaks ka turvaliste kolmandate riikide mõisted.

Muudatusettepanek 253
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 2 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

2. Selleks et teha **artikli 29 lõike 2 punkti d kohane** otsus rahvusvahelise kaitse taotluse vastuvõetavuse kohta, võivad liikmesriigid kohaldada käesoleva artikli lõikes 3 osutatud erimenetlust, kui isik esitab korduva rahvusvahelise kaitse taotluse:

Muudatusettepanek

2. Selleks et teha otsus rahvusvahelise kaitse taotluse vastuvõetavuse kohta, võivad liikmesriigid kohaldada käesoleva artikli lõikes 3 osutatud erimenetlust, kui isik esitab korduva rahvusvahelise kaitse taotluse:

Or. de

Muudatusettepanek 254
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) pärast seda, kui ta on eelmise taotluse artikli 23 alusel tagasi võtnud;

Muudatusettepanek

a) pärast seda, kui ta on eelmise taotluse artikli 23 **või artikli 24** alusel tagasi võtnud **või on menetlusest loobunud**;

Or. de

Muudatusettepanek 255
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) pärast seda, kui ta on eelmise taotluse artikli 23 alusel tagasi võtnud;

Muudatusettepanek

a) pärast seda, kui ta on eelmise taotluse artikli 23 alusel tagasi võtnud **või sellest loobunud**;

Or. en

Muudatusettepanek 256
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 2 – esimene a lõik (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Korduvate taotluste puhul võivad liikmesriigid teha erandi seoses artiklitest 7, 9, 11 ja 18 tulenevate kohustustega, kuna need kohustused on juba täidetud varasema menetluse käigus.

Or. en

Muudatusettepanek 257
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6. Liikmesriigid võivad otsustada taotluse uuesti läbi vaadata ainult juhul, kui asjaomane taotleja ei saanud temast mitteolenevatel põhjustel eelneva menetluse käigus tõendada käesoleva artikli lõigetes 3, 4 ja 5 sätestatud asjaolusid, eelkõige juhul, kui ta kasutab artikli 41 kohast õigust tõhusale õiguskaitsevahendile.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 258
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 8 – esimene lõik – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

8. Kui pärast lõplikku otsust pidada korduvat taotlust artikli 29 lõike 2 punkt d kohaselt vastuvõetamatuks või lõplikku

8. Kui pärast lõplikku otsust esitab asjaomane isik enne tagasisaatmisotsuse jõustamist uue rahvusvahelise kaitse

otsust lükata korduv taotlus põhjendamatuna tagasi esitab asjaomane isik enne tagasisaatmisotsuse jõustamist uue rahvusvahelise kaitse taotluse samale liikmesriigile, võib asjaomane liikmesriik:

taotluse samale liikmesriigile, võib asjaomane liikmesriik:

Or. en

Muudatusettepanek 259
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 8 – esimene lõik – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

8. Kui pärast **lõplikku otsust pidada korduvat taotlust artikli 29 lõike 2 punkt d** kohaselt **vastuvõetamatuks või lõplikku otsust lükata korduv taotlus põhjendamatuna tagasi** esitab asjaomane isik enne tagasisaatmisotsuse jõustamist uue rahvusvahelise kaitse taotluse samale liikmesriigile, võib asjaomane liikmesriik:

Muudatusettepanek

8. Kui pärast **esimest taotlust käsitleva menetluse lõpetamist** lõike 2 kohaselt esitab asjaomane isik enne tagasisaatmisotsuse jõustamist uue rahvusvahelise kaitse taotluse samale liikmesriigile, **millega ei kaasne edasist läbivaatamist käesoleva artikli kohaselt**, võib asjaomane liikmesriik:

Or. de

Selgitus

Kiirendatud menetlus peaks menetluse soovitud tõhususe tõttu ja menetluste venimise vältimiseks olema võimalik mitte pärast kolmandat vastuvõetamatut taotlust, vaid pärast teist vastuvõetamatut taotlust.

Muudatusettepanek 260
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 35 – lõige 8 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) näha ette, et taotluse suhtes kohaldatakse käesoleva artikli **ja artikli 29** kohast taotluse vastuvõetavust käsitlevat

Muudatusettepanek

b) näha ette, et taotluse suhtes kohaldatakse käesoleva artikli kohast taotluse vastuvõetavust käsitlevat menetlust, ja/või

menetlust, ja/või

Or. de

Selgitus

Taotluse vastuvõetavuse kontrolli ei tohi korduva taotluse menetluses piirata. Vastasel korral on menetluste õigustamatud venimised, kulude kasv ja riigis viibimise pikenedamine vältimatud.

Muudatusettepanek 261

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 35 – lõige 9

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

9. Kui isik, kelle suhtes tuleb jõustada määruse (EÜ) nr [.../...] [Dublini määrus] kohane üleandmisotsus, esitab üleandvale liikmesriigile täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, vaatab sellised täiendavad selgitused või korduva taotluse koostöös käesoleva direktiiviga läbi määruses (EÜ) nr [.../...] [Dublini määrus] määratletud vastutav liikmesriik.

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 262

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 36 – lõige 2 – esimene lõik – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

a a) määrata kindlaks teatud aeg, mille jooksul asjaomane taotleja esitab tema käsutusse jõudnud uut teavet pärast selle omandamist;

Or. de

Selgitus

Taotlejad peaks olema lisaks kohustatud esitama sobiva aja jooksul nende käsutusse jõudnud uut teavet. Kui taotleja viivitab selle uue teabe esitamisega, kõigutab see ta usaldusväärset ja äratub menetluse aeglustamise kahtlust.

Muudatusettepanek 263

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 36 – lõige 2 – esimene lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) lubada teha esmast kontrolli ainult kirjaliku taotluse alusel ilma isikuga vestlemata, **välja arvatud artikli 35 lõikes 7 osutatud juhtumid.**

Muudatusettepanek

b) lubada teha esmast kontrolli ainult kirjaliku taotluse alusel ilma isikuga vestlemata.

Or. de

Muudatusettepanek 264

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 37 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid võivad vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele ette näha menetlused, mille alusel **otsustatakse** liikmesriigi piiril või transiiditsoonis:

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid võivad vastavalt II peatükis sätestatud üldpõhimõtetele ja tagatistele ette näha menetlused, mille alusel **menetlevad ametiasutused otsustavad** liikmesriigi piiril või transiiditsoonis:

Or. en

Muudatusettepanek 265

Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 37 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) taotluse sisu üle **artikli 27 lõike 6 kohaselt kiirendatud menetluse korral.**

Muudatusettepanek

b) taotluse sisu üle.

Or. de

Selgitus

Taotluse sisu piirimenetluses ei saa piirduda kiirendatud menetluse tingimustega vastavalt artikli 27 lõikele 6, sest piirimenetluste eesmärk on täita muid ülesandeid.

Muudatusettepanek 266

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 37 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 sätestatud menetluste raames vastuvõetavad otsused tehakse mõistliku aja jooksul. Kui otsust pole nelja nädala jooksul vastu võetud, lubatakse taotlejal siseneda liikmesriigi territooriumile, et tema taotlust saaks läbi vaadata vastavalt käesoleva direktiivi muudele sätetele.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 sätestatud menetluste raames vastuvõetavad otsused tehakse mõistliku aja jooksul **ning seni, kuni kõnealused kolmanda riigi kodanikud või kodakondsuseta isikud on normaalsetel tingimustel paigutatud piiri või transiiditsooni lähedusse.** Kui otsust pole nelja nädala jooksul vastu võetud, lubatakse taotlejal siseneda liikmesriigi territooriumile, et tema taotlust saaks läbi vaadata vastavalt käesoleva direktiivi muudele sätetele.

Or. en

Muudatusettepanek 267

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 38

Euroopa turvalise kolmanda riigi mõiste

välja jäetud

1. Liikmesriigid võivad ette näha, et II peatükis kirjeldatud varjupaigataotluse läbivaatamist ja taotleja turvalisuse kindlakstegemist konkreetses olukorras ei teostata või teostatakse mittetüülikult juhtudel, kus pädev ametiasutus on asjaolude põhjal tõestanud, et rahvusvahelise kaitse taotleja soovib siseneda või on sisenenud liikmesriigi territooriumile ebaseaduslikult lõike 2 kohasest turvalisest kolmandast riigist.

2. Kolmandat riiki võib lõike 1 tähenduses pidada turvaliseks kolmandaks riigiks ainult juhul, kui:

a) see riik on ratifitseerinud Genfi konventsiooni ja järgib selle sätteid geograafiliste piiranguteta;

b) selles riigis rakendatakse õigusaktidega ettenähtud varjupaigamenetlust ja

c) see riik on ratifitseerinud Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni ning järgib selle sätteid, kaasa arvatud tõhusaid õiguskaitsevahendeid käsitlevaid nõudeid.

3. Asjaomased liikmesriigid näevad lõike 1 rakendamiseks siseriiklike õigusaktidega ette vajalikud üksikasjad ning vastavalt nimetatud sättele vastuvõetavate otsuste tagajärjed kooskõlas tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõttega, nähes ette ka erandid käesoleva artikli kohaldamisest humanitaarsetel või poliitilistel põhjustel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.

4. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel asjaomased liikmesriigid:

a) teavitavad taotlejat vastavalt ning

b) edastavad talle dokumendi, milles

teavitatakse kolmanda riigi ametiasutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotlust ei ole põhjalikult läbi vaadatud.

5. Kui turvaline kolmas riik ei luba varjupaigataotlejal uuesti riiki siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

Or. en

Muudatusettepanek 268
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 38 – lõige 2 – punkt c a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

c a) nõukogu on nii määranud vastavalt lõikele 3.

Or. de

Selgitus

Eesmärk on töötada välja Euroopa ühise varjupaiga süsteem. Seetõttu tuleb kõigis liikmesriikides määrata ühtselt kindlaks ka turvaliste kolmandate riikide mõisted.

Muudatusettepanek 269
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 38 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga võtta vastu või muuta kvalifitseeritud hülteenamusega ühist nimekirja kolmandatest riikidest, mida peetakse lõike 1 tähenduses turvalisteks kolmandateks riikideks.

Selgitus

Eesmärk on töötada välja Euroopa ühise varjupaiga süsteem. Seetõttu tuleb kõigis liikmesriikides määrata ühtselt kindlaks ka turvaliste kolmandate riikide mõisted.

Muudatusettepanek 270

Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 38 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

5 a. Liikmesriigid, mis on tunnistanud kolmandaid riike turvalisteks riikideks vastavalt 1. detsembril 2005 kehtinud siseriiklike õigusaktidele ning lõike 2 punktides a, b ja c toodud kriteeriumitele, võivad kohaldada lõiget 1 kõnealuste kolmandate riikide suhtes kuni nõukogu võtab vastu ühise nimekirja vastavalt lõikele 3.

Selgitus

Eesmärk on töötada välja Euroopa ühise varjupaiga süsteem. Seetõttu tuleb kõigis liikmesriikides määrata ühtselt kindlaks ka turvaliste kolmandate riikide mõisted.

Muudatusettepanek 271

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 40 – lõige 1 – teine lõik – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b) kui teavet kogutakse konkreetsel juhul rahvusvahelise kaitse seisundi uuesti läbivaatamise eesmärgil, ei koguta teavet

b) kui teavet kogutakse konkreetsel juhul rahvusvahelise kaitse seisundi uuesti läbivaatamise eesmärgil, ei koguta teavet

tagakiusaja(te)lt ega suure kahju põhjustaja(te)lt viisil, mis teavitaks neid otseselt, et kõnealune isik on rahvusvahelise kaitse saaja, kelle seisund vaadatakse uuesti läbi, või mis seaks ohtu isiku ja tema ülalpeetavate füüsilise puutumatusse või isiku päritolumaalriigis elavate perekonnaliikmete vabaduse ja julgeoleku.

tagakiusaja(te)lt ega suure kahju põhjustaja(te)lt viisil, mis teavitaks neid otseselt **või kaudselt**, et kõnealune isik on rahvusvahelise kaitse saaja, kelle seisund vaadatakse uuesti läbi, või mis seaks ohtu isiku ja tema ülalpeetavate füüsilise puutumatusse või isiku päritolumaalriigis elavate perekonnaliikmete vabaduse ja julgeoleku.

Or. en

Muudatusettepanek 272 **Monika Hohlmeier**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 40 – lõige 4**

Komisjoni ettepanek

4. Erandina käesoleva artikli lõigetest 1, 2 ja 3 võivad liikmesriigid otsustada, et **rahvusvahelise kaitse seisund** kaotab seadusega kehtivuse, kui **rahvusvahelise kaitse saaja** on **oma rahvusvahelise kaitse saajaks tunnistamisest** ühetähenduslikult loobunud.

Muudatusettepanek

4. Erandina käesoleva artikli lõigetest 1, 2 ja 3 võivad liikmesriigid otsustada, et **pagulasseisund** kaotab seadusega kehtivuse, kui **see lõpeb vastavalt direktiivi [...]/../EÜ] [miinimumnõuete direktiiv] artikli 11 lõike 1 punktidele a–d või kui pagulane** on ühetähenduslikult **pagulasseisundist** loobunud.

Or. de

Muudatusettepanek 273 **Monika Hohlmeier**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 41 – lõige 1 – punkt b a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b a) otsus mitte vaadata korduvat taotlust põhjalikumalt läbi vastavalt artiklitele 35 ja 36;

Or. de

Muudatusettepanek 274
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud tõhusa õiguskaitsevahendiga nähakse ette ***nii faktiliste kui ka õiguslike asjaolude, sealhulgas direktiivi [...]/EÜ [müinimumnõuete direktiiv] kohaste rahvusvahelise kaitse vajaduste ex nunc*** täielik läbivaatamine vähemalt esimese astme apellatsioonimenetluses.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud tõhusa õiguskaitsevahendiga nähakse ette täielik läbivaatamine vähemalt esimese astme apellatsioonimenetluses.

Or. en

Muudatusettepanek 275
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Ilma et see piiraks ***lõike 6*** kohaldamist, annab käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud õiguskaitsevahend taotlejale õiguse jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni.

Muudatusettepanek

5. Ilma et see piiraks ***lõigete 6 ja 7*** kohaldamist, annab käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud õiguskaitsevahend taotlejale õiguse jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni.

Or. en

Muudatusettepanek 276
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 5

Komisjoni ettepanek

5. Ilma et see piiraks lõike 6 kohaldamist, ***annab*** käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud õiguskaitsevahend taotlejale õiguse jääda

Muudatusettepanek

5. Ilma et see piiraks lõike 6 kohaldamist, ***sätestavad liikmesriigid, et*** käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud

asjaomasesse liikmesriiki kuni õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni.

õiguskaitsevahend **annab** taotlejale õiguse jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni.

Or. de

Muudatusettepanek 277

Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 41 – lõige 6 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

6. Kui on tegemist otsusega, mis on tehtud artikli 27 lõike 6 kohaselt kiirendatud menetluse raames, ja otsusega pidada taotlust vastuvõetamatuks vastavalt artikli 29 lõike 2 punktile d ning kui õigust jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriiki ei ole siseriiklikes õigusaktides ette nähtud, on kohtul õigus asjaomase taotleja taotluse alusel või omal algatusel otsustada taotleja õiguse üle jääda liikmesriigi territooriumile.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 278

Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 41 – lõige 6 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

6. Kui on tegemist otsusega, mis on tehtud artikli 27 lõike 6 kohaselt kiirendatud menetluse raames, **ja otsusega pidada taotlust vastuvõetamatuks vastavalt artikli 29 lõike 2 punktile d** ning kui õigust jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriiki ei ole siseriiklikes õigusaktides ette nähtud, on kohtul õigus asjaomase taotleja taotluse alusel või omal algatusel

Muudatusettepanek

6. Kui on tegemist otsusega, mis on tehtud artikli 27 lõike 6 kohaselt kiirendatud menetluse raames ning kui õigust jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriiki ei ole siseriiklikes õigusaktides ette nähtud, on kohtul õigus asjaomase taotleja taotluse alusel või omal algatusel otsustada taotleja õiguse üle jääda liikmesriigi territooriumile.

otsustada taotleja õiguse üle jääda liikmesriigi territooriumile.

Or. en

Muudatusettepanek 279
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Kui on tegemist otsusega, **mis on tehtud artikli 27 lõike 6 kohaselt kiirendatud menetluse raames, ja otsusega pidada taotlust vastuvõetamatuks vastavalt artikli 29 lõike 2 punktile d ning kui õigust jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriiki ei ole siseriiklikes õigusaktides ette nähtud, on kohtul õigus asjaomase taotleja taotluse alusel või omal algatusel otsustada taotleja õiguse üle jääda liikmesriigi territooriumile.**

Käesolevat lõiget ei kohaldata artiklis 37 osutatud menetluste suhtes.

Muudatusettepanek

6. Kui on tegemist otsusega

- a) artikli 27 lõike 6 kohaselt kiirendatud menetluse raames;*
 - b) lugeda taotlus vastavalt artikli 27 lõikele 7 selgelt põhjendamatuks;*
 - c) lugeda taotlus vastavalt artikli 29 lõike 2 punktile a või d vastuvõetamatuks;*
 - d) mitte vaadata korduvat taotlust põhjalikumalt läbi vastavalt artiklitele 35 ja 36 peatüki II kohaselt;*
 - e) lükata tagasi taotluse uuesti läbivaatamine pärast läbivaatamise lõpetamist vastavalt artiklitele 23 und 24;*
 - f) menetluse raames vastavalt artiklile 37;*
 - g) mitte vaadata taotlust vastavalt artiklile 38 läbi*
- kui õigust jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriiki ei ole siseriiklikes õigusaktides ette nähtud, on kohtul õigus asjaomase taotleja taotluse alusel või – kui siseriiklikes õigusaktides*

on ette nähtud – omal algatusel otsustada taotleja õiguse üle jääda liikmesriigi territooriumile.

Or. de

Selgitus

Peatav mõju ei tule olukorrale konkreetsel juhul põhimõtteliselt kasuks. Pädevad kohtud peaksid olema varustatud asjaolude kataloogiga iga konkreetse juhtumi erinevaks hindamiseks. Kohtud peaks suutma teha otsuse peatava mõju kohta vastavalt konkreetsele juhtumile.

Muudatusettepanek 280
Ernst Strasser

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

6 a. Taotluse puhul, mis on vastuvõetamatu vastavalt artikli 29 lõike 2 punktile d ning kui kehtiv väljasaatmise otsus on jõus, ei või liikmesriik lubada taotlejal jääda õiguskaitsevahendi üle otsuse tegemiseni liikmesriigi territooriumile.

Or. en

Muudatusettepanek 281
Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

7. Liikmesriigid lubavad taotlejal jääda oma territooriumile lõikes 6 osutatud menetluse lõppemiseni.

7. Liikmesriigid lubavad taotlejal jääda oma territooriumile lõikes 6 osutatud menetluse lõppemiseni; *erand võib kehtida korduvate taotluste suhtes, millega ei kaasne edasist läbivaatamist vastavalt artiklitele 35 ja 36, kui direktiivi*

2008/11/EÜ artikli 3 punkti 4 kohaselt on tehtud tagasisaatmisotsus, ning otsuste suhtes artiklis 38 osutatud menetluse raames, kui see on siseriiklikes õigusaktides ette nähtud.

Or. de

Muudatusettepanek 282
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 41 – lõige 9

Komisjoni ettepanek

9. Liikmesriigid *sätestavad* kooskõlas lõikega 1 tähtaja, mille jooksul peab kohus menetleva ametiasutuse otsuse läbi vaatama.

Muudatusettepanek

9. Liikmesriigid *võivad* kooskõlas lõikega 1 *ette näha* tähtaja, mille jooksul peab kohus menetleva ametiasutuse otsuse läbi vaatama.

Or. de

Selgitus

Kohtute sõltumatus keelab sätestada kohtute otsusetegemise suhtes kohustuslikku tähtaega.

Muudatusettepanek 283
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 45

Komisjoni ettepanek

Komisjon esitab hiljemalt [...] Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides ning teeb ettepanekud vajalike muudatuste tegemiseks. Liikmesriigid saadavad komisjonile nimetatud aruande koostamiseks vajaliku teabe. Pärast aruande esitamist annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule käesoleva direktiivi

Muudatusettepanek

Komisjon esitab hiljemalt [...] Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides ning teeb ettepanekud vajalike muudatuste tegemiseks. Liikmesriigid saadavad komisjonile nimetatud aruande koostamiseks vajaliku teabe. Pärast aruande esitamist annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule käesoleva direktiivi

kohaldamisest liikmesriikides aru vähemalt iga **viie** aasta järel.

kohaldamisest liikmesriikides aru vähemalt iga **kahe** aasta järel.

Or. de

Selgitus

Läbipaistvuse huvides peaks komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule iga kahe aasta järel aru andma.

Muudatusettepanek 284
Georgios Papanikolaou, Simon Busuttil

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 45

Komisjoni ettepanek

Komisjon esitab hiljemalt [...] Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides ning teeb ettepanekud vajalike muudatuste tegemiseks. Liikmesriigid saadavad komisjonile nimetatud aruande koostamiseks vajaliku teabe. Pärast aruande esitamist annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule käesoleva direktiivi kohaldamisest liikmesriikides aru mitte harvem kui vähemalt iga viie aasta järel.

Muudatusettepanek

Komisjon esitab hiljemalt [...] Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise **ja finantskoormuse** kohta liikmesriikides ning teeb ettepanekud vajalike muudatuste tegemiseks. Liikmesriigid saadavad komisjonile nimetatud aruande koostamiseks vajaliku teabe **ja finantsandmed**. Pärast aruande esitamist annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule käesoleva direktiivi kohaldamisest liikmesriikides aru mitte harvem kui vähemalt iga viie aasta järel.

Or. en

Muudatusettepanek 285
Nadja Hirsch

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 46 – teine lõik

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid jõustavad artikli 27 lõike 3 järgimiseks vajalikud õigusnormid [**kolme** aasta jooksul alates direktiivi ülevõtmise

Muudatusettepanek

Liikmesriigid jõustavad artikli 27 lõike 3 järgimiseks vajalikud õigusnormid [**kahe** aasta jooksul alates direktiivi ülevõtmise

kuupäevast]. Liikmesriigid edastavad kõnealuste õigusnormide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

kuupäevast]. Liikmesriigid edastavad kõnealuste õigusnormide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Or. de

Muudatusettepanek 286
Hélène Flautre fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
II lisa

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Turvaliste päritoluriikide määramine kindlaks määramine artikli 33 lõike 1 kohaldamiseks
Riiki loetakse turvaliseks päritoluriigiks, kui õigusliku olukorra, õigusaktide demokraatlikus süsteemis kohaldamise ja üldiste poliitiliste olude põhjal on võimalik tõestada tõendada, et riigis ei toimu üldist ja järjekindlat tagakiusamist nõukogu direktiivi [...]/EÜ [miinimumnõuete direktiiv] artikli 9 tähenduses ega piinamist või muud ebainimlikku või inimväärikust alandavat kohtlemist või karistamist ning et seal ei ole rahvusvahelise või riigisisese siseriikliku relvastatud konfliktiga kaasnevast valimatust vägivallast tingitud ohtu.
Nimetatud hinnangu andmisel tuleb võtta arvesse muu hulgas ka seda, millises ulatuses antakse asjaomases riigis kaitset tagakiusamise ja väärkohtlemise eest:
a) riigi asjaomaste õigusaktidega ning nende kohaldamise viisiga;
b) Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis ja/või kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvahelises paktis ja/või piinamise vastases konventsioonis sätestatud õiguste ja vabaduste järgimisega, eelkõige selliste õiguste järgimisega, millest ei saa teha erandit

välja jäetud

*vastavalt nimetatud Euroopa
konventsiooni artikli 15 lõikele 2;
c) Genfi konventsiooni kohase tagasi- ja
väljasaatmise lubamatuse põhimõtte
raames;
d) nimetatud õiguste ja vabaduste
rikkumise vastaste tõhusate
õiguskaitsevahendite süsteemi loomisega.*

Or. en